



**PLAY DANCE**



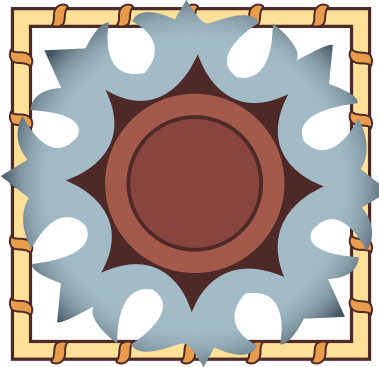
**LEARN CELEBRATE**



**GATHER INNOVATE**

**SING CREATE**





**Front Cover:**

Artwork by Avia Moore.  
Inspired by the painted  
wooden synagogues of  
Poland and the Gwoździec  
Reconstruction project at the  
Polin Museum in Warsaw.

*Photo Credits: Josh Dolgin,  
Ilana Dresdner, Jespa, Arielle  
Lewis-Weigens, Avia Moore,  
Leah Netsky, Unknown*



**Founders**  
Hy and Sandy Goldman

**Artistic Director, Laurentian Retreat**  
Frank London

**Artistic Director, Montreal Jewish Music Festival**  
Jason Rosenblatt

**Founding Artistic Director and Senior Artistic Advisor**  
Jeff Warschauer

**Registrar**  
Sandy Goldman

**Board of Directors**  
Robert Abitbol, Bob Blacksberg, Stephanie Finkelstein, Tzipie  
Freedman, Hy Goldman (Chair),  
Sandy Goldman, Dan Goldstein, Leo Hubermann, Robin Mader,  
Sandra Mintz, Janie Respitz, Bernard Rosenblatt, Roslyn  
Rosenblatt, Herschel Segal, David Sela, Robert Smolkin, Eric Stein,  
David Weigens, Yael Halevi-Wise, Jack Wolofsky

**Coordinators**  
Instrumental Music – Christian Dawid  
Vocal Music – Joanne Borts  
Multi-Disciplinary Programs – Rokhl Kafrissen  
Yiddish Language – Nikolai Borodulin  
Visual Arts – Emily Socolov  
Yiddish Dance – Steve Weintraub  
KlezKinder – Lisa Mayer and Sruli Dresdner  
KlezKanada Youth Scholarship Program – Avia Moore  
Poetry Retreat – Adeena Karasick  
McGill Academic Seminar – Hankus Netsky and Eric Caplan  
Audio-Visual – Noah Gutman  
Stage Manager – Hartley Wynberg  
CBB Site Manager – Stefanie Demberg  
Bookkeeper/Accountant – Elliot Beker  
Graphic Design and Website – Avia Moore  
Official Photographer – David Kaufman

## FACULTY

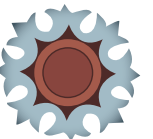
Aaron Alexander – Percussion  
Merceditas Alexander-Mañago – Dance  
Adrian Banner – Piano  
Richie Barshay – Percussion  
Zilien Biret – Clarinet  
Daniel Blacksberg – Trombone  
Maya Blank – KlezKinder  
Nikolai Borodulin – Yiddish Language  
Joanne Borts – Yiddish Song  
Matt Darriau – Clarinet/Saxophone  
Christian Dawid – Clarinet  
Josh Dolgin – Yiddish Song  
Sruli Dresdner – KlezKinder, Yiddish Song  
Herschel Fox – Cantorial, Yiddish Song  
Yoshie Fruchter – Guitar  
Anna Gonshor – Yiddish Language  
Sarah Gordon – Yiddish Song  
Lisa Gutkin – Violin  
Jim Guttman – Bass  
Ben Holmes – Trumpet  
Eve Jochnowitz – Yiddish Cuisine  
Rokhl Kafrissen – Presenter  
Adeena Karasick – Poetry  
David Kaufman – Photography  
Tine Kindermann – Visual Arts  
Leah Koenig – Yiddish Cuisine  
Hank Lazer – Poetry  
Agi Legutko – Presenter  
Rachel Lemisch – Trombone  
Marilyn Lerner – Piano  
Shura Lipovsky – Yiddish Song  
Frank London – Trumpet  
Sasha Lurje – Yiddish Song  
Lisa Mayer – KlezKinder  
Zachary Mayer – Teenagers in Lvov  
Avia Moore – Yiddish Dance  
Paul Morrissett – Violin  
Hankus Netsky – McGill Seminar  
Michal Olownia – Sound Engineering

Eugene Orenstein – Presenter  
Janie Respitz – Yiddish Language  
Jenny Romaine – Theatre  
Jason Rosenblatt – Harmonica/Piano  
Pete Rushefsky – Tsimbl  
Kinneret Sagee – Clarinet  
Cookie Segelstein – Violin  
Uri Sharlin – Accordion  
Jake Shulman-Ment – Violin  
Lorin Sklamberg – Yiddish Song  
Shayn Smulyan – McGill Seminar  
Emily Socolov – Visual Arts  
Pete Sokolow – Piano  
Madeline Solomon – KinderKord  
Eric Stein – Mandolin  
Michael Steinlauf – Presenter  
Deborah Strauss – Violin  
Jeff Warschauer – Plucked Strings  
Eleonore Weill – Flute/KlezKinder  
Steve Weintraub – Yiddish Dance  
Michael Wex – Presenter  
Michael Winograd – Clarinet  
Amy Zakar – Violin

**Adrienne Cooper Memorial Scholars**  
Efim Chorny – Yiddish Song  
Susan Ghergus – Piano

## FELLOWS

Shane Baker  
Geoff Berner  
Sonia Beth Gollance  
Lily Henley  
Jordan Hirsch  
Yoni Kaston  
Lily Pearlman  
Anna Rozenfeld  
Ilya Shneyveys  
Ellie Shapiro  
Miryem-Khaye Siegel



## FROM THE ARTISTIC DIRECTOR

It feels fitting that, with a focus on Poland at KlezKanada 2015, I am writing this in Krakow, Poland, during their Festival of Jewish Culture. Michael Winograd, Deborah Strauss, The Klezmates, Agi Legutko, Jeff Warschauer, and many other members of our faculty are all here with me. 1,000 years of Jewish Polish history – an entire museum was just built to try to tell the story (spearheaded by KlezKanada alumna Barbara Kirshenblatt-Gimblett). What is happening today in Poland is endlessly fascinating, as Polish Yiddish culture and history is being both explored and re-invented. In this, the 100th anniversary of his passing, we will look especially at the work and legacy of the giant of Polish-Yiddish culture, Y.L. Peretz. Peretz understood the power of art to connect past, present, and future.

On another note, over the past year, and with increasing frequency in the last months, I have received messages from Hy Goldman, founder of and driving force behind KlezKanada. They were consistent. "I'd like to dedicate the Shabbes Shtiler ovnt to Peysekh Fizman." "We must do a concert to honour Yaela Hertz." "Theodore Bikel has helped us in so many ways: let's name scholarships for him." We currently have a Sara Rosenfeld Lectureship and the annual Adrienne Cooper Scholar. Hy's appreciation of the contributions of others in our community is powerful and visceral. His response is to name names, in a good way, giving them koved, respect, and honour.

In this spirit, I want to publicly, personally, and collectively, acknowledge, honour, respect, and 'give face' (an expression from Hong Kong gangster movies that feels remarkably similar to the Yiddish "mekabl ponim zayn") to everyone in our KlezKanada extended community. Here's to all the dreamers and workers in Yiddish who have done so much to enrich our community and our lives.

In particular, I would like to name our current and past faculty members who have been given incredible honours this year:

Michael Alpert, 2015 NEA National Heritage Fellow,  
Susan Hoffman Lankin-Watts, 2015 Pew Fellowship in the Arts,  
Jenny Romaine, JFREJ's 2015 Rabbi Marshall T. Mayer Risk-Taker Award  
Michael Wex, 2015 Adrienne Cooper Dreaming in Yiddish Award

And, last but not least, to a group of people in Montreal and beyond who have a dream about how Yiddish culture, language, and music can be presented. They have the will and drive to realize that dream and have sustained it for over twenty years. Thank you to all the members of the Board of



KlezKanada, to our donors, to every member of our faculty over the years, to Hy and Sandy Goldman, to indefatigable workers Robin Mader, Bob Blacksberg, and Dan Goldstein, coordinators Joanne Borts, Christian Dawid, and Rokhl Kafrissen, and to the people who shaped KlezKanada: Michael Alpert, Alan Bern, Zev Feldman, Avia Moore, Hankus Netsky and Jeff Warschauer. Without all of you, organizing and sustaining KlezKanada would be impossible. And to every one of you at KlezKanada – and everyone who has ever attended – you are our extended family and we thank you for all you do to keep this dream alive.

*Frank London, Summer 2015*

## FROM THE BOARD OF DIRECTORS

Welcome to the 20th KlezKanada Laurentian Retreat. A packed house, more than 450 of us, will overflow this week in music, song, dance, theatre, visual arts, Yiddish, study, and prayer. We bring experience and mastery, wonder, discovery, expression, and invention to our annual sanctuary, celebration, incubator and renewal of Yiddish and Jewish arts and culture. We gather from across Canada, North America, and the world. We encounter each other across four generations, transmitting our inheritance from our ancestors, transforming it and welcoming the enormous skill and energy of our youth. In a week, when we must leave, our souls will be filled with a spirit we burst to share with family, friends, new audiences. All this is KlezKanada.

We celebrate our heritage, the 1,000 year history of Jewish life in Poland, its flowering before near extinction, and today's rebirth. We honor and treasure the memory of Theodore Bikel, whose life and work, a treasure of art and conviction, so much inspires the artistic, cultural and social leaders among us. We embrace 75 scholarship students, whose special talents can join those of more than 600 who have preceded them, engaging with and committing to Yiddish and Jewish arts and culture.

We can never thank Hy and Sandy Goldman enough for their vision, complete commitment and catalyst for support that created, nurtured and sustained KlezKanada. Now we are ready to move forward to a new level of leadership and engagement. An executive director will lead a team so ably served by a corps of volunteers, by Frank London as artistic director, together with the generous work of all of the coordinators, faculty, fellows, and staff. As we grow and evolve, we look forward to your continuing and increasing presence and support, personal, communal, spiritual, and financial.

May we connect each year and throughout the year, from year to year, from generation to generation, making Yiddish and Jewish art and culture a thriving part of Jewish and world life.

*Summer 2015*

## REMEMBERING THEODORE BIHEL, Z"l

Theodore Bikel's work and life continues to inspire all of us. We anticipated his coming to KlezKanada, certain that his indomitable will would overcome his physical obstacles. His spirit is present among us, as our work continues and sustains the commitment to Yiddishkayt that was so much a part of him. Just 2 months ago, he spoke about "what I cherish—Jewish culture, Yiddish language, Yiddish folklore—things which in a world of vanishing cultures have become the most precious remnant that I can name for myself."



KlezKanada had a special place in his heart.

*"A place of learning, a place of teaching, a place of listening, of playing, of singing, of giving and receiving – that is what KlezKanada has come to mean to me.*

*More important, it is a place of Yiddish song, poetry and humor and a place of unforced Yiddishkayt.*

*KlezKanada may be only one week out of the year but one takes away from it a sense of belonging, a sense of family with a song that lasts through winter and spring."*  
*Theodore Bikel*

"KlezKanada's creation was an attempt to rediscover and perpetuate the incredible richness of the Jewish/Yiddish world. Throughout his life and career Theodore Bikel reflected this same preoccupation with exceptional success. We valued his presence and inspiration at KlezKanada and we are greatly saddened by his passing. He will remain forever in our hearts and minds and his life's work will encourage us all to continue our quest for a more vital Jewish/Yiddish world."

Dr. Hy Goldman, KlezKanada founder

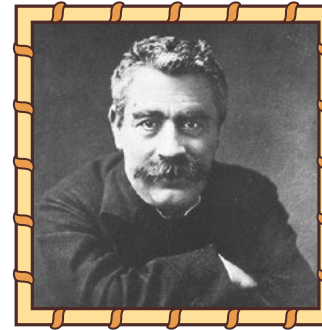
Over the last few years, Theodore closed all his concerts with Phil Ochs' song, "When I'm Gone":

*All my days won't be dances of delight when I'm gone  
And the sands will be shifting from my sight when I'm gone  
Can't add my name into the fight while I'm gone  
So I guess I'll have to do it while I'm here*

His name will always be a blessing as well as a provocation, calling on us to do the most that we can with the time we have. May all who loved him and worked with him find comfort in the uncountable rich treasure that he left us with his work, and in the memories we share.

## Y.L. PERETZ PROGRAMMING

On this, the 100th anniversary of his passing, we honor the great Yitskhok Leybush Peretz – writer, scholar, sage – by presenting an in-depth look at his life and works. Sol Liptzin called him "the great awakener of Yiddish-speaking Jewry" who "aroused in his readers the will for self-emancipation, the will for resistance..."



**Y.L. Peretz and the Jewish Woman with Anna Gonshor**

**Tuesday-Friday, AM2 – RC Multipurpose Room**

**Y.L. Peretz, Father of Modern Yiddish Culture with Michael Steinlauf**

**Tuesday-Thursday, PM1 – RC Dining Room**

**Yitskhok Leybush Peretz, "A Man for all Seasons" (IN YIDDISH)**

**with Anna Gonshor Tuesday-Friday, PM1 – RC Synagogue**

**Y.L. Peretz and Friends with Janie Respitz**

**Wednesday, PM2 – RC Multipurpose Room**

**Monish: Reading a Forgotten Yiddish Classic with Shane Baker**

**Saturday, 2:30-4:00 PM – RC Lounge**

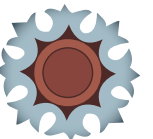
## DANCE LEADER'S PROGRAM

For the first time, KlezKanada is offering a Jewish Dance Leaders Program. This intensive will train experienced dancers to teach basic dances and to lead Yiddish dancing at all occasions – from community dances to simkhes. There will be practical classes on leading the repertoire, theory and lectures on Jewish dance history and culture, and insider tips from our dance faculty, featuring international dance leaders Avia Moore and Steve Weintraub. By teaching teachers, we become part of di goldene keyt (the golden chain), helping to perpetuate our dance tradition.

## THE 11TH ANNUAL LOYF TSUNOYF

**5K Loyf (Run)/2.5K Shpatsir (Walk) on Friday at 7 AM**

For early risers and die-hard stay-up-all-nighters! A fundraiser for KlezKanada with an emphasis on the FUN! KlezKanada at Dawn! Runners! Walkers! Musicians! Sponsors! Volunteers! We'll meet at the Retreat Centre for a little eye-opening coffee and then we Loyf around Camp! If you're not into exercise (but love the fresh morning air...) then your band can make music around the course to inspire the Loyf-ers! The more the merrier! There's something for everyone, and all proceeds go to benefit KlezKanada!! Awards in many categories, and swag for participants and generous donors! Keep an eye out for Joanne Borts and her merry band of volunteers and register early!



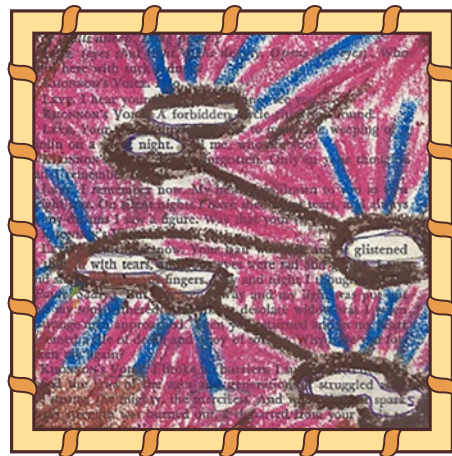
# KLEZKANADA POETRY RETREAT THREE MILLENNIA OF POETIC SUBVERSION

**Led by Adeena Karasick and Hank Lazer**

Poetry Retreat sessions run from 9:00 AM to 12 Noon in the Photo Room.

KlezKanada Poetry Retreat is back for the 4th year! And this year, we are thrilled to announce that Hank Lazer will be joining Adeena Karasick, and together, they will host 4 days of lectures, discussions, master classes on writing and performance.

The theme for KlezKanada 2015 is *Di tsukunft*, with a focus on Poland and on Y.L. Peretz. *Di Tsukunft* (Yiddish for the future) historically was the name of both the Youth wing of the Bund (formally called “Yugnt-bund Tsukunft in poyln” – “Youth Bund the Future in Poland”) and the world’s oldest Yiddish literary journal. This year’s Poetry Retreat will celebrate KlezKanada’s 20th year by simultaneously looking ahead and at the past thinking through the “chrono-logi of the contretemps” focusing on Jerome Rothenberg’s Poland 1931, Czeslaw Milosz, Russian Futurism, writing through the photographs of 1937, through improvisation, litanies and intentions, and how language shapes meaning, on the stage and through the page. Emphasizing the interdisciplinarity of poetry and encouraging its ongoing relationship to Music, Culture, Visual Art, Theatre, Dance, and New Media, in the afternoon, poets are invited to attend any of the other courses offered – music, dance, lectures, and Yiddish language classes.



Throughout the week, participants will have the opportunity to engage in both a solo and multi-vocal performance and create a chapbook of their work, culminating in publication in the Forward.

**Tuesday – Poetry And Place: Poland**  
**Wednesday – Incantations, Meditations, And Litanies**  
**Thursday – Past Present And Future**  
**Friday – Improvisation And Moving Beyond Intention**

The KlezKanada Poetry Retreat is supported by the Jewish Book Council, Tablet, Jewish Currents, The Writers Union of Canada and the League of Canadian Poets.



# MCGILL/KLEZKANADA ACADEMIC SEMINAR

We are thrilled, once again, to host the McGill/Klezkanada Academic Seminar. Taught by veteran KlezKanada faculty member Hankus Netsky with help from Shayn Smulyan, the course is available for 3 credits to McGill University students or students from various Canadian universities who are cross-registered through McGill’s Department of Jewish Studies. Students will be on-site at KlezKanada throughout the week participating in classes and lectures. They will also prepare final projects, which they will present in class meetings during PM3 on Friday and in a final class meeting on Sunday morning from 9-12. These might include performance projects in Eastern European Jewish music, traditional research projects, or ethnographic fieldwork projects involving original research in Jewish music that focuses on family members, local Jewish musicians, or KlezKanada staff or attendees. *Meetings of the McGill Academic Seminar will take place in RC Conference Room 4 (AM1) and Yarkon Rec Hall (AM2, PM1, PM2, PM3).*

## LECTURES OF THE MCGILL ACADEMIC SEMINAR – ALL ARE WELCOME TO ATTEND:

- |                   |             |   |
|-------------------|-------------|---|
| <b>Tuesday:</b>   | <b>AM2</b>  | <b>An Overview of Jewish Music in Eastern Europe</b>                                      |
|                   | <b>PM 2</b> | <b>The Klezmer Tradition in Europe and America</b>  |
|                   | <b>PM 3</b> | <b>Fieldwork and Ethnography Workshop (Discussion of Fieldwork and Research Projects)</b> |
| <b>Wednesday:</b> | <b>AM 2</b> | <b>The Music of the Khasidim</b>  |
|                   | <b>PM 1</b> | <b>The Music of the Yiddish Theatre</b>   |
|                   | <b>PM 3</b> | <b>Class Interview with Herschel Fox</b>  |
| <b>Thursday</b>   | <b>AM 1</b> | <b>An Introduction to Yiddish Folksong</b>  |
|                   | <b>PM 1</b> | <b>The Music of the Yiddish Theatre</b>   |
|                   | <b>PM 3</b> | <b>Class Interview with Herschel Fox</b>  |
| <b>Friday</b>     | <b>AM 1</b> | <b>An Introduction to Jewish Art Music</b>  |
|                   | <b>AM 2</b> | <b>The Contemporary Resurgence of Eastern European Musical Traditions</b>                 |
|                   | <b>PM 3</b> | <b>Academic Seminar Student Project Presentations</b>                                     |
| <b>Sunday</b>     | <b>9 AM</b> | <b>More Academic Seminar Student Project Presentations</b>                                |

This seminar was planned in coordination with McGill University and former Jewish studies chair Dr. Eric Caplan. KlezKanada would like to thank the Department of Jewish Studies at McGill University and their generous supporters for making this program possible.

# RELIGIOUS PROGRAMMING

## WEEKDAYS

### **Tuesday-Friday, 7:30 AM**

Morning Services. Orthodox shacharis services, all are welcome. Shofar will be sounded at conclusion of services in honor of month of Elul. *In the RC Synagogue.*

## SHABBES

### **Friday, 7:00 PM**

Orthodox Services led by KlezKanada participants and faculty. *In the RC Synagogue.*

### **Friday, 7:00 PM**

Egalitarian services featuring the KlezKanada Kabbolas-Shabbos Band and Singers. *In the Amphitheater (Outdoor Chapel).*

### **Saturday, 9:00 AM**

Orthodox Services led by KlezKanada participants and faculty. *In the RC Synagogue.*

### **Saturday, 10:00 AM**

Egalitarian services led by KlezKanada participants and faculty. *In the Main Rec Hall.*



# KLEZKINDER!

Sruli Dresdner and Lisa Mayer have run KlezKanada's KlezKinder program for almost 20 years and it is one of the happiest places to be a kid! They have created a true KlezKanada family; many of the young participants refer to KlezKanada as the "best week of the year." We have more going on than EVER BEFORE!!



This year we are grouping the KlezKinder into three age groups: 0-3 "KinderKord", 3-5 "The KlezKetsesles" and 6-8 "The KlezKuntslers." Both older groups break for lunch. Parents are required to pick up their child/ren at the flagpole before lunch. There is no supervision again until PM1 so parents must be responsible for their children until then. This year families with children will be assigned to eat together in the smaller dining room. The KlezKinder program officially ends each day at the end of PM2. Please meet your child promptly at the retreat center. Parents who would like babysitting should call the office to arrange for one of the very reliable and cheerful sitters.

**IMPORTANT:** *Please note: there is a mandatory meeting for all parents of KlezKinder at 8:30 AM on Tuesday, August 18th at the flagpole. Camp B'nai Brith requires that all children under the age of 12 must be accompanied by a parent in order to be allowed to swim in the pool or the lake. In the event that a child is not accompanied by a parent, he/she will be restricted to the beach or the dock areas.*

## KINDERKORD – AGES INFANT TO 3

**AM2** – Music and Yiddish singing, dancing, ecopercussion and puppetry with the fabulous early education specialist and musician Madeline Solomon. *On the lawn in front of the infirmary.*

## KLEZKETSELES – AGES 3-5

**AM1** – We begin the day with Yiddish Yoga! Then we decamp for our KlezKinder Studio – to work on a grand Yiddish Art Project with Artist Ilana Dresdner.

**AM2** – Music instruction for ALL KlezKinder at the KlezKinder Studio. Young instrumentalists of all levels band together to learn a new/ old melody from the Yiddish repertoire. All children



may bring an instrument – even if they are beginners or pre-beginners. One of the highlights of our program is our daily performance at the flagpole before lunch! We start the nakhes early!

**LUNCH** – Parents are required to pick up their child/ren at the flagpole before lunch.

**PM1** – Nu Nu? There will be a special presentation or workshop with one of our brilliant faculty members, an unusual art project, a nature walk or (later in the week) more preparation for Saturday Night’s concert. We ALWAYS end up by the lake for one of Lisa’s Legendary Stories, so please have your children in bathing suits or with bathing suits and towels. A special KlezKinder SNACK accompanies the story!

**PM2** – SWIM! The magnificent lake is open for swimming, boating and hanging. The beautiful pool is open for anything! Enjoy every mekhayadik minute!



## KLEZKUNTSLERS – AGES 6-8

### AM1

**Choice Alef:** GoLEYM making (working with clay) in the ceramics studio. Will the Kuntslers recreate the infamous Golem of Prague?

**Choice Beys:** Jewish Art in the Studio at the Retreat Center with folklorist and artist extraordinaire Emily Socolov

**Choice Gimel:** Creating a Yiddish Fairy Tale with Music with Sruli and Lisa (*in the KlezKinder Studio*)

**AM2** – Music instruction for ALL KlezKinder at the KlezKinder Studio (*see description in KlezKetzeles*)

**LUNCH** – Parents are required to pick up their child/ren at the flagpole before lunch.

### PM1

**Choice Alef:** Nu Nu? There will be a special presentation or workshop with one of our brilliant faculty members, an unusual art project, a nature walk or (later in the week) more preparation for Saturday Night’s concert. We ALWAYS end up by the lake for one of Lisa’s Legendary Stories, so please have your children in bathing suits or with bathing suits and towels. A special KlezKinder SNACK accompanies the story!

**Choice Beys:** Athletic Adventure with Marathon Man Mike Ritz. Meet at the Flagpole.

**Choice Gimel:** Puppetry Workshop with Maya and Uri, puppeteers extraordinaire. Create your own version of the classic tale “Stone Soup.” Maybe--Borscht?

### PM2

**Choice Alef:** POOL (with a parent) with Sruli and Lisa

**Choice Beys:** Puppetry workshop continues

*Some parents wish their children to have more intensive instruction on their instruments, particularly during AM 1. Those parents are encouraged to send their children to the Beginner’s Ensemble or any other level-appropriate workshops. Older children may also want to consider attending the Yiddish dance or theatre classes. Parents who wish their children to have a more intensive Yiddish language experience should contact Sruli and Lisa to arrange for private or small group instruction.*

## TEENAGERS IN LVOV

*Led by Zachary Mayer*

**Rehearsals at 1PM (during lunch) in the Main Rec Hall.  
Age 12 and over.**

Do you want to revolutionize the Klez Kommunity? Do you want to be a part of the baddest thing since Josh Dolgin? In Teenagers in Lvov, you will finally get to combine and perform your two favourite genres of music: hip-hop and klezmer! All youthful musicians are welcome. Are you a klezzical violinist? No problem. A rapper? Arguably better! Someone who likes to eat? Too bad! We rehearse during lunch!

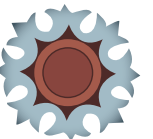


## AND, NEW THIS YEAR, KLEZKAPELLA A CAPELLA YIDDISH FUSION

*Led by Aaron Mayer*

**Rehearsals at 5:30 PM at the Flagpole. Age 12 and over.**

Are you, or do you aspire to be, Pitch Perfect? Can u bend notes in D minor? Do you obsess over the Pentatonix? The teen KlezKapella is the newest old-school coolest hottest harmonic thing to hit KlezKanada. Ask leader Aaron “A Capella” Mayer. He’s easy to find. Just look up!



# CONCERT PROGRAM

## MONDAY

9:00 PM The Tarras Band – Ben Holmes and Michael Winograd with Pete Sokolow, Jim Guttman, Dan Blacksberg and Richie Barshay

## TUESDAY

5:30-6:30 PM Lisa Gutkin Trio, with Uri Sharlin and Pete Rushefsky  
Herschel Fox – World of Jewish Music and Comedy

8:30 PM The Klezmatics – Apikorsim (Heretics)

## WEDNESDAY

5:30-6:30 PM Henrí Oppenheim – Tur Malka

8:30 PM A Tribute to Theodore Bikel  
with the KlezKanada Faculty Orchestra

## THURSDAY

5:30-6:30 PM Miryem-Khaye Siegel – Toyznt tamen = A thousand flavors  
Efim Chorny and Susan Ghergus – Tsvey epokhes - tsvey mishpokhes

8:30 PM An Invitation to the Ball – The Polish-Jewish Ballroom

## FRIDAY

5:30-6:30 PM Concert for Yaela

Late Night... Singing Table *and* Shtiler ovnt

## SATURDAY

9:00 PM Student Concert

**ALL EVENING CONCERTS FOLLOWED BY DANCING!**

# DAILY SCHEDULE

## MONDAY, AUGUST 17, 2015

2:00 Registration Opens *at the Retreat Centre*

2-5:30 Q & A  
*RC Dining Room* An opportunity to ask any and all questions, help determine class choices, and otherwise optimize your KlezKanada experience

6:00 Tea Dance *on the RC Porch*

6:30 Buffet Dinner *in the Dining Hall*

7:15 Orientation meeting  
*Main Rec Hall* For scholarship students and McGill Academic Seminar students

7:45 Tour of Camp B'nai Brith  
*meets at Flagpole* A useful orientation for first-time attendees and even returning participants...

9:00 EVENING CONCERT SERIES  
*Gym*

**Tarras Band**  
*Ben Holmes and Michael Winograd with Pete Sokolow, Jim Guttman, Dan Blacksberg and Richie Barshay*  
Celebrating the release of their second recording, the Tarras Band follows the great tradition of young klezmer virtuosi joining forces with the stars of the older generations, as they pay tribute to the music of the great Dave Tarras and others.

11:00 KlezKabaret  
*RC Dining Room* The first night of KlezKabaret will kick off with a special performance by the legendary Geoff Berner, making his KlezKanada debut! Geoff will then host the evening's cabaret.

# TUESDAY, AUGUST 18, 2015

- 7:30** Morning Services in the RC Synagogue
- 7:30** Early Morning Classes
- 8:00** Breakfast in the Dining Hall
- 8:30** Mandatory meeting for all parents of KlezKinder meet at the Flagpole
- 9-10:30** AM1 – Week-long Workshops Begin (see workshop listings)
- 9-10:30** Kraków the Polish Jerusalem: The Past, Present, and Future of Jewish Life in Poland  
RC Dining Room with Agi Legutko  
Part 1 of a 4 part series. Come once or hear them all!  
Once called the “Polish Jerusalem,” for over seven hundred years Kraków boasted a vibrant Jewish community that produced such world famous rabbis as the Ramah (Moses Isserles), Bach (Joel Sirkes), Abraham Joshua Heshel, and Megale Amukot (Natan Nata Spira); such famous artists as Mordechai Gebirtig, Jonas Turkow, Maurycy Gottlieb, Michal Weichert, Miriam Akavia, Natan Gross; and the queen of cosmetics, Helena Rubinstein. Seventy years after the Holocaust, Kraków is now undergoing an unprecedented revival of Jewish life. This four-lecture series will address the following questions: What was the Jewish Kraków then? What is going on there now? The Jewish revival without Jews? With Jews? What is in the future? Come and hear stories about the most fascinating place in Jewish Poland of today – Kraków!
- 9-10:30** The People’s Instrument: Jews and the Mandolin  
RC Multipurpose Room with Eric Stein  
The centrality of the mandolin in Jewish musical life has long been overlooked. Mandolin clubs, schools, and orchestras once proliferated across Jewish Eastern Europe and in North American immigrant communities. As a ‘social’ instrument that brought people together for recreational music-making, the mandolin was simply unrivaled. Eric Stein will illuminate this little-known but quintessential Jewish musical phenomenon, sharing rare historical photographs and recordings and discussing his involvement in the Ger Mandolin Orchestra, a unique international “supergroup” that pays homage to the pre-war Jewish mandolin orchestra of Gora Kalwaria (Ger in Yiddish), Poland.

- 9-10:30** Cooking in the Modern Jewish Kitchen  
Pioneer’s Kitchen with Leah Koenig  
Borscht and book lovers, this one is for you. Join Leah Koenig, author of Modern Jewish Cooking: Recipes & Customs for Today’s Kitchen (Chronicle, 2015), for an interactive cooking demonstration that brings the beloved flavors of traditional Jewish diaspora cuisine to the contemporary table. Bid adieu to the tired jokes about bubbe’s “hockey puck latkes” and learn about the chefs, farmers, and home cooks at the forefront of the nouveau Jewish food movement. Plus, snag the recipes for Beet and Red Cabbage Slaw and Creamy Noodles with Lemon, Mint, and Chives.
- 9-10:30** 1915: German Jews Meet the Ostjuden on the Eastern Front  
RC Synagogue with Eugene Orenstein  
German Jews generally had a negative stereotypic image of their Eastern European brethren. This negative image was modified to a certain extent by German government policy on the Eastern front and by the German Jewish soldiers’ confrontation with the reality of Jewish life in Eastern Europe.
- 9-10:30** Intermediate-Beginner Yiddish: Lomir zikh lernen un zingen yidish  
RC Conference Room 3 with Janie Respitz  
This class will teach Yiddish language and cultural history by examining language, grammar, syntax, and dialects in Yiddish song. **For beginner to intermediate Yiddish students.**
- 9-12:00** KlezKanada Poetry Retreat  
Photo Room **Poetry and Place: Poland**  
Rothenberg, Milosz, Rozewicz, Herbert, Szymborska. We will read and discuss a sampling of important modern/contemporary poems written in Poland and written about Poland. We’ll also consider how writing poetry itself constitutes and makes a place, and thus we’ll be thinking about how place manifests itself in poetry. We’ll have the great setting of the camp itself to test and inspire our writing.
- 10:45-12:15** AM2 – Week-long Workshops Continue (see workshop listings)
- 10:45-12:15** Death: Gateway to the Future with Michael Wex  
RC Dining Room Part 1 of a 4 part series. Come once or hear them all!  
We will look at Yiddish ideas of death and dying in an attempt to see how these have coloured the Yiddish view of the world. No personal experience of either Yiddish or death required.

- 10:45-12:15** **Y.L. Peretz and the Jewish Woman** with Anna Gonshor  
*RC Multipurpose Room* Part 1 of a 4 part series. Come once or hear them all!  
 Peretz's great concern for Jewish civil rights expressed itself in a demand for social justice and human dignity within the Jewish world as well. The plight of the Jewish woman, as daughter, wife, and mother represented much of what was wrong in Jewish society. We will read and discuss a selection of his works dealing with this particular problem and discover an early advocate for women's rights.
- 10:45-12:15** **Yiddish for klezmerim** with Nikolai Borodulin  
*Bonim Rec Hall* For those who know gornisht or a bisl Yiddish and want to learn much more, including such hot topics as our roots, words and phrases for everyday life, Yiddish and Internet, secret vocabulary of klezmerim, Sholem Aleichem, Y.L. Peretz and klezmer, spiritual resistance in the ghettos and much more. You'll be amazed how much Yiddish you know and understand already! **For beginner Yiddish students.**
- 10:45-12:15** **Intermediate-Advanced Yiddish: Aspects of Warsaw Jewish Life Through Song**  
*RC Synagogue* with Janie Respitz  
 Together we will explore the diversity of Yiddish Warsaw. We will sing, explain, and discuss songs of the early Maskilim, Zionists, Misnagdim, and Bundists, reflecting a rich cultural history of Warsaw Jewry. **For intermediate to advanced students of Yiddish.**
- 10:45-12:15** *McGill Academic Seminar*  
*Yarkon Rec Hall* **An Overview of Jewish Music in Eastern Europe**
- 10:45-12:15** **Visual Arts: Tinsel Painting – Introduction**  
*RC Arts Room* with Emily Socolov and Tine Kindermann  
 Tinsel Painting was a popular art form in the late 19th Century, a reverse glass painting technique where the negative space is blacked out and a glittering background radiates through the clear, tinted spaces. This was an inexpensive means of creating signs, setting off cherished documents (like photos, mizrachs or ketubahs) or producing decorative wall art and jewelry. We will experiment with transferring images onto glass or sturdy plastic sheets and creating unique framed objects. We'll also make smaller, wearable items from glass gems.
- 12:30** **Lunch** in the Dining Hall
- 2-3:30** **PM1 – Week-long Workshops Continue** (see workshop listings)

- 2-3:30** **Y.L. Peretz, Father of Modern Yiddish Culture** with Michael Steinlauf  
*RC Dining Room* Part 1 of a 3 part series. Come once or hear them all!  
 Part 1: Introducing Peretz: His Life, Writings and Influence
- 2-3:30** **Freud and Jewishness**  
*RC Multipurpose Room* with Marilyn Lerner  
 This lecture will explore the life of Sigmund Freud from the point of view of his relationship with Judaism, including how it may be said to have impacted his theories of psychoanalysis, the impact of anti-Semitism on his career, and the effect that war and the rise of Nazi Germany had on his thinking, including his famous correspondance with Albert Einstein.
- 2-3:30** **Poland: The New Jewish Frontier**  
*RC Conference Room 3* With Ellie Shapiro  
 Part 1 of a 4 part series. Come once or hear them all!  
 Part 1: History of Jewish Music in Poland  
 Poland's return to democracy has opened new possibilities regarding the country's Jewish heritage. In this lecture series Ellie will explore Polish-Jewish history focusing on music and Jewish cultural initiatives currently taking place in small towns.
- 2-3:30** **Advanced Yiddish: Yitskhok Leybush Peretz, "A Man for all Seasons"**  
*RC Synagogue* with Anna Gonshor  
 Y.L. Peretz was one of the most important figures in the development of modern Yiddish culture. His role in modern Yiddish literature, theatre, journalism, and modern Jewish politics placed him at the centre of Jewish life in Eastern Europe and abroad. As a modernist he experimented with various literary styles. A reading of a variety of his works will provide a small insight into the breadth of his work, his popularity, and its relevance for our time. **For advanced Yiddish students.**
- 2-3:30** **Visual Arts: Tinsel Painting – Open Studio** in the RC Arts Room
- 3:45-5:15** **PM2 – Week-long Workshops Continue** (see workshop listings)
- 3:45-5:15** **Klezmer in the Goldene Medina** with Pete Sokolow  
*RC Multipurpose Room* This talk will explore the development of klezmer music in the New World from 1920 to 1960, focusing on recordings made by the most significant performers, including immigrants (Brandwein, Tarras, Shloimke Beckerman) and first generation Americans (Sam and Ray Musiker, Max Epstein, Paul Pincus, Danny Rubinstein, Howie Leess, Marty Levitt, Sid Beckerman, Rudy Tepel). The discussion will include the influence of American dance music and jazz and the assimilation into American society of the children of the immigrant generation.

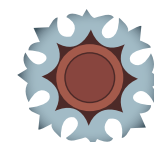
- 3:45-5:15** **Oylem Ha-Bo: the Real Future** with Michael Wex  
*RC Dining Room*  
Part 1 of a 4 part series. Come once or hear them all!  
An examination of the role of messianism, eschatology, and the conditions of day-to-day life after the resurrection of the dead in Yiddish. No knowledge of Yiddish or personal experience of salvation required.
- 3:45-5:15** **Bagegenish with Yiddish**  
*RC Synagogue*  
Discussions in Yiddish led by Nikolai Borodulin  
An exciting opportunity to hear mame-loshn. The bagegenish sessions feature discussions in Yiddish with distinguished artists and teachers, as well as informal presentations of their work. *In Yiddish.*
- 3:45-5:15** *McGill Academic Seminar*  
*Yarkon Rec Hall* **The Klezmer Tradition in Europe and America**
- 3:45-5:15** **Visual Arts: Tinsel Painting – Open Studio** *in the RC Arts Room*
- 5:30-6:30** **PM3 – Week-long Workshops Continue** *(see workshop listings)*
- 5:30-6:30** **AFTERNOON CONCERT SERIES**  
*Vocal Room*
- Lisa Gutkin Trio**  
The Klezmatics' violinist unveils her new group, featuring accordionist Uri Sharlin and tsimbl player Pete Rushefsky.
- Herschel Fox "The World of Jewish Music and Comedy"**  
We are proud to welcome Herschel Fox to KlezKanada, a legend in the world of Yiddish theater – he shared the stage with Molly Picon and others – and then had a distinguished career as a khazn. Cantor Fox will present a rich mix of Jewish song sprinkled with Jewish humour that travels through the cultural life of generations.
- 5:30-6:30** **Tea Dance (Tey-tants)**  
*RC Porch*  
A fun and informal way to get in some more dancing in the afternoon, and review the dances learned during the week. A fine way to practice for the Invitation to the Ball on Thursday night! Also an opportunity for advanced musicians to gain more experience playing for dance.
- 5:30-6:30** *McGill Academic Seminar*  
*Yarkon Rec Hall* **Fieldwork and Ethnography Workshop**
- 6:30** **Dinner** *in the Dining Hall*

**8:30** **EVENING CONCERT SERIES***Gym*

- The Klezmatics**  
Entering their fourth decade together, the Klezmatics continue to create new and compelling Yiddish music. They will present their classic songs as well as music from their newest recording, Apikorsim (Heretics).
- 10:45** **KlezKabaret** *in the RC Dining Room*

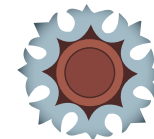
**WEDNESDAY, AUGUST 19, 2015**

- 7:30** **Morning Services** *in the RC Synagogue*
- 7:30** **Early Morning Classes**
- 8:00** **Breakfast** *in the Dining Hall*
- 9:00** **KlezKinder** *meet at the Flagpole*
- 9-10:30** **AM1 – Week-long Workshops Continue** *(see workshop listings)*
- 9-10:30** **Kraków the Polish Jerusalem: The Past, Present, and Future of Jewish Life in Poland**  
*RC Dining Room*  
*with Agi Legutko*  
*Part 2 of a 4 part series. (see page 14 for description). Come once or hear them all!*
- 9-10:30** **From Russian Revolutionary to Builder of the Jewish State: Pinchas Rutenberg and Zionism in 1915**  
*RC Synagogue*  
*with Eugene Orenstein*  
Pinchas Rutenberg (1879-1942) had been an active member of the Socialist Revolutionary Party (SR) in Czarist Russia, devoted to the Russian Revolution. Subsequent events brought him back to his Jewish identity and to the belief that only a Jewish state in Palestine could solve the Jewish Question. He became the pioneer of the electrification of Palestine under the British Mandate.
- 9-10:30** **Yiddish Dance on One Foot**  
*RC Multipurpose Room*  
*with Sonia Gollance*  
What is Yiddish dance and what does it look like? This lecture will introduce popular Yiddish dances and explore their cultural context using stories, songs, and memoirs.



- 9-10:30** **Intermediate-Beginner Yiddish: Lomir zikh lernen un zingen yidish**  
RC Conference Room 3  
with Janie Respitz
- 9-12:00** **KlezKanada Poetry Retreat**  
Photo Room  
**Incantations, Meditations, and Litanies**  
Buddhist and Kabbalistic practice, alphabetic incantations, prayer, davening, chanting, and attention to breath. We will read, perform, and listen to each other, engaging in the magical properties of rhythm, repetition, nonsense, and elements of improvisation.
- 9-10:30** **Visual Arts: Tinsel Painting – Open Studio** in the RC Arts Room
- 10:45-12:15** **AM2 – Week-long Workshops Continue** (see workshop listings)
- 10:45-12:15** **Death: Gateway to the Future** with Michael Wex  
RC Dining Room Part 2 of a 4 part series (see page 16 for description). Come once or hear them all!
- 10:45-12:15** **Y.L. Peretz and the Jewish Woman** with Anna Gonshor  
RC Multipurpose Room Part 2 of a 4 part series (see page 17 for description). Come once or hear them all!
- 10:45-12:15** **Yiddish for klezmerim** with Nikolai Borodulin  
Bonim Rec Hall For beginner Yiddish students.
- 10:45-12:15** **Intermediate-Advanced Yiddish: Aspects of Warsaw Jewish Life Through Song**  
RC Synagogue with Janie Respitz
- 10:45-12:15** **McGill Academic Seminar**  
Yarkon Rec Hall **The Music of the Khasidim**
- 10:45-12:15** **Visual Arts: Tinsel Painting – Open Studio** in the RC Arts Room
- 12:30** **Lunch** in the Dining Hall
- 2-3:30** **PM1 – Week-long Workshops Continue** (see workshop listings)
- 2-3:30** **Y.L. Peretz, Father of Modern Yiddish Culture** with Michael Steinlauf  
RC Dining Room Part 2 of a 3 part series. Come once or hear them all!  
Part 2: Peretz Wrestling with the Big Questions: From “Three Gifts” to Night at the Old Marketplace

- 2-3:30** **By the Book: Jewish Cooking Prescribed and Described**  
RC Multipurpose Room with Leah Koenig, Eve Jochnowitz, and Jeffrey Yoskowitz  
Moderated by Sarah Gordon  
In 1938, restaurant owner Fania Lewando published a Yiddish vegetarian cookbook in Poland. Nearly eight decades later in Brooklyn, Leah Koenig published Modern Jewish Cooking. Meanwhile, Jeffrey Yoskowitz co-founder of The Gefilteria, an Old World-inspired Jewish food company, is finishing up the forthcoming cookbook, The Gefilte Manifesto (2016). Despite spanning two continents and many generations, these three cookbooks have a surprising amount to say to one another. Join Koenig, Yoskowitz, Eve Jochnowitz (who recently translated, adapted, and annotated Lewando’s book), and moderator, Sarah Gordon, for a conversation about Jewish cooking, culture, and food ethics, then and now.
- 2-3:30** **Poland: The New Jewish Frontier**  
RC Conference Room 3 With Ellie Shapiro  
Part 2 of a 4 part series (see page 18 for description). Come once or hear them all!  
Part 2: Interwar Polish-Jewish Cabaret
- 2-3:30** **Advanced Yiddish: Yitskhok Leybush Peretz, “A Man for all Seasons”**  
RC Synagogue with Anna Gonshor
- 2-3:30** **McGill Academic Seminar**  
Yarkon Rec Hall **The Jewish Cantorial Tradition**
- 2-3:30** **Visual Arts: Tinsel Painting – Open Studio** in the RC Arts Room
- 3:45-5:15** **PM2 – Week-long Workshops Continue** (see workshop listings)
- 3:45-5:15** **Oylem Ha-Bo: the Real Future** with Michael Wex  
RC Dining Room Part 2 of a 4 part series (see page 19 for description). Come once or hear them all!
- 3:45-5:15** **Y.L. Peretz and Friends**  
RC Multipurpose Room with Janie Respitz  
This session will explore how Peretz’s relationships with Sholem Aleichem, S. An-Ski, and Yakov Dinezon helped shape him as the father of the Yiddish Renaissance.
- 3:45-5:15** **Bagegenish with Yiddish**  
RC Synagogue Discussions in Yiddish led by Nikolai Borodulin
- 3:45-5:15** **Visual Arts: Tinsel Painting – Open Studio** in the RC Arts Room



**5:30-6:30** PM3 – Week-long Workshops Continue (*see workshop listings*)

**5:30-6:30** *McGill Academic Seminar*  
*Conference Room 4*  
**Fieldwork and Ethnography Workshop** (*mock interview*)

**5:30-6:30** **AFTERNOON CONCERT SERIES**  
*Vocal Room*

**Henri Oppenheim – Tur Malka**

New songs of Yiddish Montreal. Celebrating his new recording, Henri Oppenheim presents Tur Malka (Royal Mountain), a musical setting of works by leading figures of Canadian Yiddish literature: Jacob Isaac Segal, Chava Rosenfarb, Rokhl Korn, Melekh Ravitch, Ida Maze, A.M. Klein, and N.I. Gotlib. The album aims to revive an important period of Yiddish culture in Canada. Oppenheim's poignant melodic tunes reveal a range of styles from folk ballads to electro-infused popular songs.

**5:30-6:30** **Tea Dance (Tey-tants)** *on the RC Porch*

**6:30** **Dinner** *in the Dining Hall*

**8:30** **EVENING CONCERT SERIES: GROYSER KONTSERT**  
*Gym*

**A Tribute to Theodore Bikel**

Few artists have had as wide-reaching careers as Theodore Bikel. The list seems endless: actor, singer, co-founder of the Newport Folk Festival, fighter for civil rights issues and progressive causes, to name just a few. This special concert will feature singers and instrumentalists from our KlezKanada faculty and fellows performing songs from the recordings that, for many people, defined Yiddish and Jewish music in a world folk music context, including *Theodore Bikel Sings Jewish Folk Songs, Songs of a Russian Gypsy, Folk Songs from Just about Everywhere, More Jewish Folk Songs, and Bravo Bikel!* (all recorded in the three-year period from 1958-1960).



**10:45** **KlezKabaret** *in the RC Dining Room*

## THURSDAY, AUGUST 20, 2015

**7:30** **Morning Services** *in the RC Synagogue*

**7:30** **Early Morning Classes**

**8:00** **Breakfast** *in the Dining Hall*

**9:00** **KlezKinder** *meet at the Flagpole*

**9-10:30** **AM1 – Week-long Workshops Continue** (*see workshop listings*)

**9-10:30** **Kraków the Polish Jerusalem: The Past, Present, and Future of Jewish Life in Poland**  
*RC Dining Room*  
*with Agi Legutko*  
*Part 3 of a 4 part series. (see page 14 for description). Come once or hear them all!*

**9-10:30** **Intermediate-Beginner Yiddish: Lomir zikh lernen un zingen yidish**  
*RC Conference Room 3*  
*with Janie Respitz*

**9-10:30** *McGill Academic Seminar*  
*Conference Room 4*  
**An Introduction to Yiddish Folksong**

**9-12:00** *Photo Room*  
**KlezKanada Poetry Retreat**  
**Past, Present, and Future**  
 Repurposing the past: Polish postcard poems, Stein, DuPlessis, Jabès, Levinas, Gins, Fischer. How does poetry reside in the present? How does poetry help us to think toward and into a changing human future and what might be a particularly Jewish perspective on that future?

**9-10:30** **Visual Arts: Tinsel Painting – Open Studio** *in the RC Arts Room*

**10:45-12:15** **AM2 – Week-long Workshops Continue** (*see workshop listings*)

**10:45-12:15** **Death: Gateway to the Future** *with Michael Wex*  
*RC Dining Room*  
*Part 3 of a 4 part series (see page 16 for description). Come once or hear them all!*

**10:45-12:15** **Y.L. Peretz and the Jewish Woman** *with Anna Gonshor*  
*RC Multipurpose Room*  
*Part 3 of a 4 part series (see page 17 for description). Come once or hear them all!*

- 10:45-12:15** **Yiddish for klezmerim** with Nikolai Borodulin  
*Bonim Rec Hall*
- 10:45-12:15** **Intermediate-Advanced Yiddish: Aspects of Warsaw Jewish Life Through Song**  
*RC Synagogue* with Janie Respitz
- 10:45-12:15** **Visual Arts: Tinsel Painting – Open Studio** in the RC Arts Room
- 12:30** **Lunch** in the Dining Hall
- 2-3:30** **PM1 – Week-long Workshops Continue**
- 2-3:30** **Y.L. Peretz, Father of Modern Yiddish Culture** with Michael Steinlauf  
*RC Dining Room* Part 3 of a 3 part series. Come once or hear them all!  
Part 3: Peretz as Public Figure: Theorizing Diaspora Nationalism and Trying to Put it into Practice
- 2-3:30** **Poland: The New Jewish Frontier**  
*RC Conference Room 3* With Ellie Shapiro  
Part 3 of a 4 part series (see page 18 for description). Come once or hear them all!  
Part 3: New Views of the Shtetl
- 2-3:30** **How to Lead to (Mixed) Dancing**  
*RC Multipurpose Room* with Sonia Gollance  
Help! I just got a Jewish wedding gig. Now what? This lecture provides a practical introduction to a) the role of dance at Jewish celebrations and b) resources for studying Yiddish dance.
- 2-3:30** **Advanced Yiddish: Yitskhok Leybush Peretz, “A Man for all Seasons”**  
*RC Synagogue* with Anna Gonshor
- 2-3:30** *McGill Academic Seminar*  
*Yarkon Rec Hall* **The Music of the Yiddish Theatre**
- 2-3:30** **Visual Arts: Tinsel Painting – Open Studio** in the RC Arts Room
- 3:45-5:15** **PM2 – Week-long Workshops Continue** (see workshop listings)
- 3:45-5:15** **Oylem Ha-Bo: the Real Future** with Michael Wex  
*RC Dining Room* Part 3 of a 4 part series (see page 19 for description). Come once or hear them all!

- 3:45-5:15** **Milkhik, Fleyshik, Pareve, Vegan: Meat and Dairy Meals in the Yiddish Imagination**  
*RC Multipurpose Room* with Eve Jochnowitz  
Yiddish literature and lore have a rich and buttery language for dairy foods and meats, but their varied roles in Ashkenazic life are ambiguous, surprising, and sometimes troubling. We will explore the flavors, geographies, and lexicographies of Jewish foods in Yiddish source with special attention Jewish interest in vegetarianism.

- 3:45-5:15** **Bagegenish with Yiddish**  
*RC Synagogue* Discussions in Yiddish led by Nikolai Borodulin

- 3:45-5:15** **Visual Arts: Tinsel Painting – Open Studio** in the RC Arts Room

- 5:30-6:30** **PM3 – Week-long Workshops Continue**  
(see workshop listings)

- 5:30-6:30** *McGill Academic Seminar*  
*Yarkon Rec Hall* **Class Interview with Herschel Fox**

- 5:30-6:30** **AFTERNOON CONCERT SERIES**  
*Vocal Room*

**Miryem-Khaye Siegel**

**Toyznt tamen = A thousand flavors**

Celebrate the release of Toyznt Tamen = A Thousand Flavors by singer/songwriter, Miryem-Khaye Siegel. From dynamic theatrical gems to subversive folk songs, This concert will feature her original Yiddish songs as well as adapted repertoire.

**Efim Chorny and Susan Ghergus**

**Tsvey epokhes - tsvey mishpokhes**

Two pages from Yiddish song history. Efim and Susan present Yiddish songs from the end of the 19th and beginning of the 20th century. This unique concert from two of Moldova's finest artists presents songs from the repertoire of Mikhail Apelbaum and from Jacob-Ber Gimpel's Lemberg Yiddish Theatre.

- 5:30-6:30** **Tea Dance (Tey-tants)** on the RC Porch

- 6:30** **Dinner** in the Dining Hall

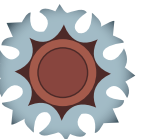


**8:30 EVENING CONCERT SERIES/DANCE PARTY***Gym***An Invitation to the Ball**

KlezKanada will once again host a dance party on Thursday night. This year, our theme is "An Invitation to the Ball". This Polish-Jewish Ballroom is open to all – so don your formal attire, however you define that, and be ready to fill up your dance card! Over the years and across countries, Jewish dancers adopted the trendy social dances of the day, including the Polka, the Mazurka, the Polonaise (a grand march), and waltzes such as the Pas D’Espan. We will feature a Grand March, traditional Jewish dances, and an array of beautiful classic couples dances. Get a head start by learning the dances throughout the week at our two repertoire classes (Shine On and The European/Jewish Ballroom).

**10:45 KlezKabaret** *in the RC Dining Room***FRIDAY, AUGUST 21, 2015****6:30-7:00 Loyf Tsunoyf: Pre-race registration and coffee***RC Dining Room with Joanne Borts***7:00-7:30 Loyf Tsunoyf: 5K Loyf-Run/2.5K Shpatsir-Walk***Lake Rain or Shine! (see highlights, page 7)***7:30 Morning Services** *in the RC Synagogue***7:30 Early Morning Classes****8:00 Breakfast** *in the Dining Hall***9:00 KlezKinder** *meet at the Flagpole***9-10:30 AM1 – Week-long Workshops Continue** *(see workshop listings)***9-10:30 Kraków the Polish Jerusalem: The Past, Present, and Future of Jewish Life in Poland***with Agi Legutko**Part 4 of a 4 part series. (see page 14 for description). Come once or hear them all!***9-10:30 Intermediate-Beginner Yiddish: Lomir zikh lernen un zingen yidish***with Janie Respitz**RC Conference Room 3***9-10:30 McGill Academic Seminar***Conference Room 4***An Introduction to Jewish Art Music****9-12:00 KlezKanada Poetry Retreat***Photo Room***Improvisation and Moving Beyond Intention**

Continuing our conversation on poetry's peculiar capacities to reside in and to co-create a complex present moment, we'll explore elements of improvisation – in jazz (Zorn, London, Marmer, Braxton), in performance (Karasick), and in shape writing (Lazer). We'll explore and devise ways to perform pages of poetry and to write poetry that lends itself to multiple ways of performance.

**9-10:30 Visual Arts: Tinsel Painting – Open Studio** *in the RC Arts Room***10:45-12:15 AM2 – Week-long Workshops Continue** *(see workshop listings)***10:45-12:15 Death: Gateway to the Future** *with Michael Wex**RC Dining Room Part 4 of a 4 part series (see page 16 for description). Come once or hear them all!***10:45-12:15 Y.L. Peretz and the Jewish Woman** *with Anna Gonshor**RC Multipurpose Room Part 4 of a 4 part series (see page 17 for description). Come once or hear them all!***10:45-12:15 Yiddish for klezmerim** *with Nikolai Borodulin**Bonim Rec Hall***10:45-12:15 Intermediate-Advanced Yiddish: Aspects of Warsaw Jewish Life Through Song***with Janie Respitz**RC Synagogue***10:45-12:15 McGill Academic Seminar***Yarkon Rec Hall***The Contemporary Resurgence of Eastern European Musical Traditions****10:45-12:15 Visual Arts: Tinsel Painting – Open Studio** *in the RC Arts Room***12:30 Lunch** *in the Dining Hall*

- 2-3:30** PM1 – Week-long Workshops Continue (*see workshop listings*)
- 2-3:30** **Poland: The New Jewish Frontier**  
*RC Conference Room 3* With Ellie Shapiro  
 Part 4 of a 4 part series (*see page 18 for description*). Come once or hear them all!  
 Part 4: Cultural Initiatives in Small Towns
- 2-3:30** **FILM: From Despair to Defiance: The Warsaw Ghetto Uprising**  
*RC Multipurpose Room* with David Kaufman  
 From Despair to Defiance: The Warsaw Ghetto Uprising (2003) is the only feature documentary to tell the story of the most important rebellion in Nazi-occupied Europe, through the memories of five of the surviving veterans of the Jewish Fighting Organization in Warsaw. They recall the horror of life in the Ghetto, the despair of the community following the mass deportations of the summer of 1942, and the resolve of the surviving young people to give their remaining days some purpose. “All we wanted to do was to choose how to die,” says Simcha Rotem, the Jewish Fighting Organization courier who led the attempt to save the leaders of the rebellion who were trapped in a bunker at #18 Mila Street. Produced and directed by David Kaufman, who will present the film and answer questions afterward.
- 2-3:30** **Advanced Yiddish: Yitskhok Leybush Peretz, “A Man for all Seasons”**  
*RC Synagogue* with Anna Gonshor
- 2-3:30** **Visual Arts: Tinsel Painting – Open Studio** *in the RC Arts Room*
- 3:45-5:15** PM2 – Week-long Workshops Continue (*see workshop listings*)
- 3:45-5:15** **Oylem Ha-Bo: the Real Future** *with Michael Wex*  
*RC Dining Room* Part 4 of a 4 part series (*see page 19 for description*). Come once or hear them all!



- 3:45-5:15** **Contemporary Representations of Poland and Polish Jewish History: Moral and Aesthetic Questions**  
*RC Multipurpose Room* with David Kaufman, Ellie Shapiro, Agi Legutko, and Michael Steinlauf  
 Moderated by Rokhl Kafrissen  
 By now we're all familiar with the narrative of the return of Jewish life in Poland. The increasing interest of Poles in all things Jewish intersects with the many Jews outside Poland who have devoted themselves to studying, documenting, and making art from the rich history of Polish Jewish life. What is at stake in the representation of Jewish Poland? And what are the questions we must ask ourselves when doing this work? This panel will feature four of our Klezkanada faculty who all specialize in a different aspect of Polish/Jewish life. David Kaufman is a film maker and photographer who has documented, among other things, the Warsaw Ghetto and the synagogues of Poland. Ellie Shapiro is writing her dissertation on contemporary Jewish cultural initiatives in Poland. Agi Legutko is an IB Singer scholar, as well as being a native of Krakow who lectures on and leads Jewish tours of the city. Michael Steinlauf is a scholar of Jewish Polish history and director of the Holocaust and Genocide Program at Gratz College.
- 3:45-5:15** **Bagegenish with Yiddish**  
*RC Synagogue* Discussions in Yiddish led by Nikolai Borodulin
- 5:30-6:30** PM3 – Week-long Workshops Continue (*see workshop listings*)
- 5:30-6:30** *McGill Academic Seminar*  
*Yarkon Rec Hall* **Seminar Student Project Presentations**
- 5:30-6:15** **AFTERNOON CONCERT SERIES**  
*RC Dining Room*  
**Concert for Yaela**  
 A truly special concert in tribute to Yaela Hertz Berkson, the beloved violinist and teacher whose life and work effected so many people. This concert will be presented by three of her students (and colleagues and friends), all with the strongest of connections to KlezKanada: Aaron Schwebel, David Sela, and Deborah Strauss, with special guests.
- 6:30** **Backwards March**  
 Meet by the lake with instruments and voices to welcome in the Shabbes Queen!

**7:00 SERVICES**

*RC Synagogue* **Orthodox Services** Led by KlezKanada participants and faculty

*Outdoor Chapel* **Egalitarian Services**  
Featuring the KlezKanada Kabbolas-Shabbos Band and Singers

**8:15 Shabbes Dinner** in the Dining Hall

**9:30 Shtiler Ovnt**  
*RC Dining Room* Led by Nikolai Borodulin

During this quiet time of Friday night, we share poetry, songs, and stories. A tradition begun by the late, beloved Peysekh Fizman.

**9:30 Singing Table** in the Main Rec Hall  
*Main Rec Hall* led by Sruli Dresdner, Lisa Mayer, Deborah Strauss, and Jeff Warschauer

**SATURDAY, AUGUST 22, 2015**

**9:00 Orthodox Services**  
*RC Synagogue* Led by KlezKanada participants and faculty

**9:00 Breakfast** in the Dining Hall

**10:00 Egalitarian Services**  
*Main Rec Hall* Led by KlezKanada participants and faculty

**10-11:30 The Sarah Rosenfeld Memorial Lecture** with Eugene Orenstein  
*RC Multipurpose Room*

לעקציע אין אָאָנדענק פֿון שׂרה ראָזענפעלד ע"ה: "דער אָפּקלאַנג פֿון פּרעסע טױט אין דער ייִדישער קולטור־וועלט"

כאָטש פּרץ איז געשטאָרבן אין דער שרעקלעכער צײַט פֿון דער ערשטער וועלט-מלחמה, פֿון גירושים און פּאָגראַמען, האָט זײַן טױט געהאַט אַ גאָר שטאַרקן אָפּקלאַנג. 100,000 ייִדן האָבן אָנטיילגענומען אין זײַן לווייה. איך וועל אנאליזירן דעם באַטייט פֿון די ערשטע ליטעראַרישע אַפּרופּן אויף זײַן טױט און פֿונעם אוהל וואָס מע האָט געשטעלט איבער זײַן קבֿר צום 10טן יאַרצײַט

**The Reaction to the Death of I.L. Peretz in the Jewish Cultural World**

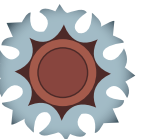
Although Peretz died in the terrible time of WWI, with the mass expulsion of Jews and pogroms, his death had a powerful impact on the Jewish world. 100,000 Jews participated in his funeral. Professor Orenstein will analyse the first literary responses to his death and the monument (the Oyel-Perets) that was erected over his grave at the tenth yortsayt

*This lecture will be in Yiddish with no translation.*

**11-12:00 Dancing at Two (or more) Weddings: Dance Leaders' Panel**  
*RC Dining Room* with Avia Moore, Steve Weintraub, and other guests (TBA)  
Moderated by Sonia Gollance

Our panel of dance leaders and dance musicians share their practical experiences and personal journeys. Come hear interesting stories and useful tips and ask questions of your own.

**12:30 Lunch** in the Dining Hall



**1:30-2:30** **At The Crossroads: Planning for the Next 40 Years of Traditional Yiddish Culture Education and Continuity**

*RC Dining Room*

*with Hankus Netsky and Rokhl Kafrissen*

40 years after the first 'Yiddish revival' recordings, interest in traditional Eastern European Jewish culture continues to grow among Jews and non-Jews. It's no longer a novelty to hear klezmer music on NPR or a PBS fundraiser. This June, our own Michael Alpert joined Andy Statman, Beyle Schaechter-Gottesman, The Epstein Brothers, and Elaine Hoffman-Watts when he was named an NEA Heritage Fellow. Yet, after 40 years, Yiddish culture still struggles not just for funding, but legitimacy, within the Jewish mainstream.

In many ways the growth of the Yiddish world owes much to non-Jewish audiences and support. The Yiddish world is in a double dialogue, on the one hand with the mainstream Jewish world, and on the other, with the mainstream non-Jewish world, often with much more support and interest coming from the non-Jewish side. With many of our core institutions on shaky ground (or, as with Klezkamp, closing shop), how can we re-envision the Yiddish future to take advantage of its relationship with the mainstream Jewish, and wider, world? And what do we need to build, institutionally, to take advantage of the enthusiastic audiences who don't yet see themselves on the Yiddish side?

Join renowned musician, educator and community leader Hankus Netsky in conversation with author Rokhl Kafrissen for a probing conversation on the future of Yiddish cultural continuity.

**2:30-4:00** **Monish: Reading a Forgotten Yiddish Classic**

*RC Lounge*

*with Shane Baker*

Perhaps Yitzkhok Leibush Peretz's finest work, Monish had a great influence on other writers, including Bashevis. It was mandatory material for students in the CYSHO schools of interwar Poland; many of your European-born parents could probably recite portions of it from memory. Join Shane Baker for a close reading of the work in English and Yiddish, including a thorough examination of the traditional sources behind the plot.

**4-5:30** **Memories of the Yiddish Theatre**

*RC Dining Room*

*with Herschel Fox. Moderated by Joanne Borts*

We will bring to life the great Jewish theatrical, musical, and artistic personalities who made Yiddish Theater and Jewish music so full of fire and unique flavor. Herschel is thrilled to share some of the onstage and backstage stories of Molly Picon, Shimon Dzigan, Jan Peerce, Sidor Belarsky, Freidele Oysher, Isaac Bashevis Singer, Ben Bonus, Mina Bern, Mickey Katz, and others. He will bring to life again these wonderful and sometimes outrageous personalities, as he experienced them.

**6:30** **Dinner** *in the Dining Hall*

**8:30** **Havdole** *in the Gym*

**9:00** **Visual Arts: Tinsel Painting – Exhibition of Student Work**

*RC Art Room*

**9:00** **Evening Concert Series: Student Concert**

*Gym*

An annual extravaganza, the KlezKanada student concert is the culmination of the week's work.

**Midnight** **KlezKabaret** *in the RC Dining Room*

## SUNDAY, AUGUST 23, 2015

**8:00** **Morning Services** *in the RC Synagogue*

**8:00** **Breakfast** *in the Dining Hall*

**9-12:00** **McGill Academic Seminar**  
*RC Dining Room* **Seminar Student Project Presentations**

**12:30** **Lunch** *in the Dining Hall*

**2:00** **Last Departures**



## WEEK-LONG WORKSHOPS

All classes subject to change. Changes will be posted to the notice boards at KlezKanada.

**LEVELS:** Each period features classes for all levels. Please respect the levels listed in the title or description of each class. Faculty may recommend alternate classes to participants based on level.  
*Note: All beginners in AM 1 should attend the Beginners' Orchestra.*

**ATTENDANCE:** We encourage you to make your workshop choices upon arrival at KlezKanada and stick to them throughout the week. Try your choices on the first day and, if necessary, transfer on Wednesday. After Wednesday, please do not change classes without permission from the teacher. Most classes build upon what is taught each day and it can be extremely disruptive to have students drop in and out of the class.

**OBSERVING CLASSES:** Many classes are open to observation. When observing classes, please enter quietly and do not interrupt the class while it is in session.

**INDIVIDUAL COACHING:** At-large coaching is available throughout the week, pending faculty schedules. To make an appointment, please speak to the individual faculty member. Please note that faculty may not be able to facilitate every request.

### EARLY MORNING – 7:30

**All Levels**  
Main Rec Hall

**The Meditative Voice:  
How to Develop Your Inner Voice and Strengthen a Sense of Presence**  
*Shura Lipovsky*

When we get up in the morning, we might not yet be totally present in our bodies, neither in our emotional or spiritual consciousness. We will sing nigunim and concentrate on breathing-exercises and movement, to come back into our physical realm. We will sing meditative Yiddish songs and reflect on Kabbalistic themes, in order to reconnect with our various soul levels.

**All Levels**  
Vocal Room

**Early Morning Violin Warm-Up**  
*Led by Deborah Strauss and Tanya Karamanos*  
In loving memory of our dear teacher, Yaela Hertz, of blessed memory, who led this session tirelessly for so many years. We will gather each morning to warm up our fingers and ears with the exercises that Yaela taught. These exercises have helped countless violinists of all levels move through the day with greater ease and confidence.

### EARLY MORNING – 8:30

**All Levels**  
Main Rec Hall

**Warm-Up Movement Workshop**  
*Merceditas Mañago-Alexander*  
Come and explore body movements together to prepare you to dance the rest of the day and into the night, and learn how to maintain strength and stamina throughout the week. Merceditas brings her over fifteen years experience as a dance/movement facilitator, teaching both professionals and non-professionals alike, to this exciting new KlezKanada course offering.

### AM1– 9:00 TO 10:30

**Int/Adv**  
Main Rec Hall

**How to Lead Yiddish Dance – Morning Class**  
*Steve Weintraub*  
Avia and Steve will share their years of experience leading Yiddish dance in a series of practical, participatory lessons in a safe, fun environment. We will share our techniques and tricks to getting people up and dancing and following along. The classes will extend over two periods daily. Anyone is welcome to join, but those wishing for a Certificate of Completion need to attend both sessions daily, as well as at least one technique class (Shine On or The European/Jewish Ballroom). There will also be lectures and a panel discussion related to dance leading. If you love to dance and want to get people up and dancing in your community or with your band, we strongly encourage you to attend. Yiddishland needs you!

**Int/Adv**  
Library

**Alternative Voice Techniques for Folk Singers**  
*Sasha Lurje*  
Find an easy way to belt like a Bulgarian, sob like a folk singer on a field recording, or sound like a khasid at a simkhe. Using simple vocal techniques, this class will help you reach your vocal goals easily.

**All Levels**  
Vocal Room

**“Zigray mene, kozachenko, po khasidotskomu!” “Play, kozak, as khasidim do!”**  
*Efim Chorny with Susan Ghergus*  
Bilingual Yiddish-Polish and Yiddish-Ukrainian khasidic songs from the beginning of 20th Century.

**All Levels**  
Museum

**Why Exactly Would You Think You Can't Write Good Songs? Well You Can!**  
(*And you don't need to be able to play an instrument either. I promise.*)

*Geoff Berner*

A lot of people have recorded and enjoyed playing Geoff Berner's songs. Come and explore what makes a great song by examining Jewish classics for their lyrics, melody, and structure. Nurse and grow your own song from idea germination to singable living organism – you can choose to then share with others or not. It's up to you! Common pitfalls of iffy songwriting will be enumerated for the purpose of dodging them. But no one will be allowed to be mean to you about your new song. Your new song will belong to you and no one will ever be able to take it away from you.

**Beg**  
S.I.T. Rec Hall

**Beginner's Orchestra**

*Faculty: Kinneret Sagee and Paul Morrisset*

Join KlezKanada's traditional Beginner's Orchestra and enjoy the thrill of being part of an orchestra! Kinneret Sagee and Paul Morrisset will lead beginning instrumentalists in playing klezmer as a group.

**Int/Adv**  
Shalom Rec Hall

**Fidl Half-Speed**

*Deborah Strauss*

Slow down! Ornaments, phrasing and sekund (rhythmic accompaniment) for less advanced string players, or more advanced players who want to dig deeper at a slower pace.

**Adv**  
Halutzim Rec Hall

**Advanced Fidl**

*Cookie Segelstein*

This fast-paced class will cover techniques for ornamentation, rhythmic treatment of melody forms, chord playing and doynes. Tunes will be learned by ear with music provided by email at the end of class. Emphasis will be placed on skills rather than quantity of music.

**Int/Adv**  
Dance Room

**Bass and Beyond**

*Jim Guttman*

The low end of the klezmer band is where the power comes from, to make people dance and listen. Klezmer Conservatory Band bassist Jim Guttman takes all low end players and works on groove, melodies, style, improvisation, chords – everything.

**All Levels**  
Yarkon Rec Hall

**Wicked Technique and Twisted Tunes for Plucked-Strings**

*Jeff Warschauer*

Plucked-string instruments are fantastic for klezmer music! Part tsimbl, part accordion, part drum, a plucked-string instrument can fulfill any and every role. Again this year we will focus on quirky tunes with finger-twisting melodies and weird harmonic leaps. Open to all plucked-string players of any level, plus singers and other instrumentalists with the ability and desire to play softly. ***This ensemble will perform in the Student Concert.***

**Int**  
Nossim Rec Hall

**Intermediate Woodwinds**

*Matt Darriau*

We will work on general woodwind skills, breath, and ornamentation as well as repertoire and wind ensemble arranging.

**Adv**  
Bonim Rec Hall

**Advanced Woodwinds**

*Christian Dawid*

Working on performance, individual expression, timing, ornamentation, stylistics. Special topic this year: playing for dancing and micro-dynamics. Room for masterclass situations.

**Int/Adv**  
Kinneret Rec Hall

**Trumpet and High Brass**

*Ben Holmes*

This class will work on performance skills, phrasing, ornamentation, expression, timing. In short, this class will work on everything you need to enjoy, and make others enjoy, klezmer trumpet.

**Int/Adv**  
Beersheva Rec Hall

**Low Brass**

*Rachel Lemisch*

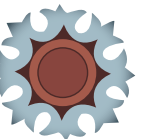
For all trombone, tuba, euphonium, baritone, bass trumpet and serpent players. Learn about the traditional roles for these instruments in klezmer music, work on melodic style and refine your klezmer brass skills.

**Adv**  
Gym

**Piano Class - Make it Your Own**

*Marilyn Lerner*

This is an advanced piano class, adapting jazz and classical styles to klezmer piano. How do you begin to develop your own sound? We will look at some original recordings and try to understand what makes them swing. Participants are asked to bring in compositions and arrangements of klezmer tunes as well as recordings that have influenced them.



**Int/Adv**  
Daphna Rec Hall

### Drums and Percussion

Aaron Alexander

This class will offer intermediate and advanced students a chance to play, listen, talk, practice, and learn together. Topics of discussion and analysis may well include practical knowledge, pie-in-the-sky ideas, esoteric technical minutiae, repetitive drudgery, comping for dancers, solo construction, tension and release, or Julie Epstein's buzz rolls.

**Int**  
Media Room

### Traditional Klezmer Accordion in the Modern World

Ilya Shneyveys

Accordion is a very diverse yet particular instrument. It can replace a whole band, but also has its limitations. We'll take a look at how to maximize the strengths and overcome the weaknesses of the accordion, both in the context of klezmer and in music in general. Drawing from the klezmer tradition, we'll apply these techniques to today's musical landscape.

**Adv**  
HSHQ

### Advanced Accordion

Uri Sharlin

Improve your bellow control, the separation of hands and fingers, as well as your posture while learning exotic, note-bending, bellow-shaking and different musical flavors and ornaments from Eastern Europe and the Balkans.

## AM2 - 10:45-12:15

**All Levels**  
RC Arts Room

### Tinsel Painting

Emily Socolov and Tine Kindermann

Tinsel Painting was a popular art form in the late 19th Century, a reverse glass painting technique where the negative space is blacked out and a glittering background radiates through the clear, tinted spaces. This was an inexpensive means of creating signs, setting off cherished documents (like photos, mizrachs or ketubahs) or producing decorative wall art and jewelry. We will experiment with transferring images onto glass or sturdy plastic sheets and creating unique framed objects. We'll also make smaller, wearable items from glass gems. Feel free to bring materials to collage.

*Open Studio: Drop into the art studio all day, any day (except for AM1 on Tuesday).*

**All Levels**  
Main Rec Hall

### Shine On!

Avia Moore

Balancing individual expression and community togetherness, traditional Yiddish dance is as beautiful as it is fun. Join Avia for a Yiddish dance class that will have you shining on the dance floor at night! A workshop for new dancers, experienced dancers, and even those that think they are not dancers. With plenty of room for variation, these are traditional dances that everyone can enjoy together. We will look at the fundamentals of Yiddish dance forms, from steps to style, learn plenty of repertoire, and think about the dances in the context of our modern lives. This is also great class for klezmer musicians – better understanding the dances is a step towards becoming a great dance band leader.

**Int/Adv**  
Vocal Room

### Ashkenazi Nusakh for Shabbes and Yontef – The Art and the Heart of Tefilah

Cantor Herschel Fox

The great tradition of nusakh for Shabbes and yontef! We will actually learn major parts of the services and then work with each other on improvising according to our own particular voice, taste and musical style.

**All Levels**  
Museum

### Bending the Genres

Miryem-Khaye Seigel

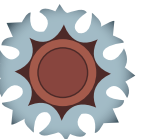
Immerse yourself in new and old Yiddish songs with Miryem-Khaye Seigel, including selections from *Toyznt tamen*=A thousand flavors, her new recording of original and adapted songs. Learn unique repertoire while gaining a deeper understanding of the songs' text, context and genre. Open to all! Includes historical and political circumstances, dialects, geography, styles, etc. and, of course, a thorough understanding of the text, including translations.

**Int/Adv**  
Library

### Shpil un Zing un Shpil!

Lorin Sklamberg and Joanne Borts

A coaching/master class for singer/self-accompanists and instrumentalists who love to sing! -- Yiddish balladeers have been telling stories through words and music for generations, but have you noticed that these days many more are accompanying themselves? (And with varying degrees of success)? Join Broadway belter Joanne Borts and Klezmatics vocalist Lorin Sklamberg as they help students explore the inherent challenges of singing and playing at the same time while staying connected to both the lyrics and the musical journey. Small ensembles that play and sing are also encouraged to attend!



*Beg/Int*  
*Shalom Rec Hall*

### Basic Klezmer Repertoire

*Zach Mayer*

Just because you're a beginner doesn't mean you can't play the best stuff! Open to any instrument, this course will teach you authentic style, demystify klezmer improvisation, and have you playing the hottest klezmer music faster than you can say *eyns tsvey dray*.

*Int/Adv*  
*Nossim Rec Hall*

### Play it by Ear

*Christian Dawid*

Lost without sheet music? Lost in a jam session? Many instrumentalists, especially those with classical training, believe that they cannot learn music by ear. You are so wrong! If you struggle with aural musicianship, but know your basic music theory (keys, scales, chords), this class will surprise you with simple strategies, making you ever happier.

*Int/Adv*  
*Halutzim Rec Hall*

### Follow the Steps

*Zilien Biret*

Do you want to learn how to play for Yiddish dance, how to connect with the dancers and create a vibrant *tants kapelye*? Then this class is for you! We will focus on learning how to bring the music to life, how to read dancers' gestures to find the right tempo, phrasing, melody interpretation. We will learn less known old traditional dance tunes as well as find out how to build a dance set, choose repertoire, and become a real Yiddish Dance musician!

*All Levels*  
*S.I.T. Rec Hall*

### Crash Course in Chords and Harmony for Klezmer (The Basics, for Singers and Instrumentalists)

*Jason Rosenblatt*

What is the "four minor chord in the E freygish mode"? What to do if you're in a group with three melody instruments? It's time to cut to the chase and get down to business. In this class, you will learn the essentials of how klezmer theory works. Learn how to accompany and harmonize melodies, understand how chords work, find inner voices, counter-lines, etc., starting at a really basic level. A great class for singers who don't know how to communicate with the instrumentalists, classical musicians who only read written music, or don't know how to think about harmonies and chord notes, people who play by ear but don't know the theory of what they are doing.... for most of us.

*Adv*  
*Dance Room*

### Advanced Harmony and Improvisation

*Dan Blacksberg*

Dan Blacksberg will lead an exploration of the nuances of accompaniment in klezmer, from trombone to the piano. Working with a preselected repertoire of tunes, we'll explore a range of both pre- and post-revival klezmer styles and even think of how we can create our own new styles! We'll cover artists/styles such as Belf, early American (Abe Schwartz, Kandel), Middle American (Tarras Trio, Howie Lees) and Modern American and European styles. Participants in this class should come with a decent knowledge of chords (up to 7th chords), and the ability to follow the class by ear, and having learned the repertoire. Please contact Dan Blacksberg [dan.blacksberg@gmail.com](mailto:dan.blacksberg@gmail.com) with any questions and to get the tunes for the class.

*Int/Adv*  
*Gym*

### Balkan Ensemble

*Matt Darriau*

Over the last few centuries, via Ottoman rule, shifting populations, geographic proximity and displacement, many Balkan melodies have been adapted by klezmer musicians and perhaps visa-versa. We will investigate various Balkan, Turkish and Greek repertoire and look at the differences and similarities in their performance practices with that of klezmer repertoire and technique. We will do some work with asymmetric (Balkan) rhythms, general rhythmic skill development and musical sensitivity. ***This ensemble will perform in the Student Concert.***

*All Levels*  
*Daphna Rec Hall*

### World Fiddle Traditions

*Lisa Gutkin, Lily Henley, Paul Morrisset, Jake Shulman-Ment, Cookie Segelstein, Deborah Strauss*

In this unique forum, different teachers will teach different styles every day. Learn about Celtic, American, Scandinavian, Hungarian, Carpathian and North German musical traditions from Klezkanada's far-travelled fiddle faculty. Hosted by Lily Henley.

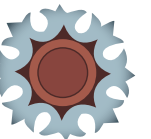
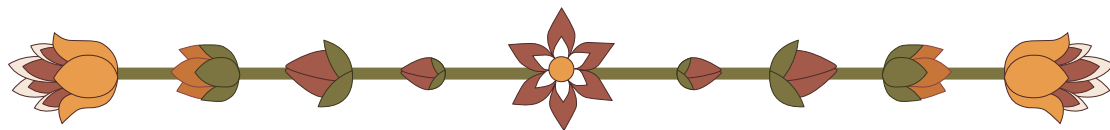
## DURING LUNCH - 1-2:00 PM

*All Levels*  
*Main Rec Hall*

### Teenagers in Lvov

*Zach Mayer*

Do you want to revolutionize the Klez Community? Do you want to be a part of the baddest thing since Josh Dolgin? In Teenagers in Lvov, you will finally get to combine and perform your two favourite genres of music: hip-hop and klezmer! All youthful musicians are welcome. Are you a klezzical violinist? No problem. A rapper? Arguably better! Someone who likes to eat? Too bad! We rehearse during lunch!



## PM1 – 2-3:30

**Int/Adv**  
Dance Room

**How to Lead Yiddish Dance – Afternoon Class**

*Avia Moore*

Avia and Steve will share their years of experience leading Yiddish dance in a series of practical, participatory lessons in a safe, fun environment. We will share our techniques and tricks to getting people up and dancing and following along. The classes will extend over two periods daily. Anyone is welcome to join, but those wishing for a Certificate of Completion need to attend both sessions daily, as well as at least one technique class (Shine On or The European/Jewish Ballroom). There will also be lectures and a panel discussion related to dance leading. If you love to dance and want to get people up and dancing in your community or with your band, we strongly encourage you to attend. Yiddishland needs you!

**All Levels**  
New Counselor's  
Lounge

**Customizing Custom:**

***Making Motion on the Dance Floor as Full-Bodied as the Music on the Bandstand***  
*Jenny Romaine*

We are a flavorful multi-generational diversely bodied community. This class will focus on how to translate the musical counter-lines & counter-rhythms of klezmer into dance movements that match the ways our bodies want to move in relation to tradition and getting everyone on the dance floor moving in ways that feel good. How can dancers move in complementary counterpoint to each other? We will work with movement derived from sources in Yiddish dance, minhag (custom) and group members best dance floor memories to create a counter-line of dancers who work with, around and against the main group of dancers, akin to how the trombone player dances between the melody and bass parts. Romaine will be joined by dancer/ movement scholars Hadar Ahuvia and Rosza Daniel Lang/Levitsky and instrumentalists Richie Barshay and Ben Holmes. This is a performance dance class where we make choreography. There will be costumes. We will meet in a chair accessible space. We will explore how to make moves that keep our dance floors hot, biz hundert yor tsvantsik. ALL AGES and LEVELS of PHYSICAL MOBILITY SOUGHT (chair users, elders encouraged). Children up to ten with an adult mentor, tweens, adolescents, adults, elders and beyond. **Participants in the class are encouraged to attend Shine On, Avia Moore's Yiddish dance repertoire class, AM2.**

**All Levels**  
RC Conference  
Room 1

**A Brokhe: Open Workshop of a New Yiddish-English Play**

*Rokhl Kafrissen and Shane Baker*

Join Yiddish theater artist Shane Baker and playwright Rokhl Kafrissen for an intimate, character focused workshop of her new play, A Brokhe. The workshop will be led by Shane Baker, who brings extensive Yiddish theater experience, including translation (Yiddish Waiting for Godot) and performing (The Adventures of Hershele Ostropolyer, The Bespoke Overcoat). Workshop is open to those interested in acting as well as those interested in observing and giving feedback in the workshop process. We ask that those interested in an acting role commit to all four sessions.

**All Levels**  
Main Rec Hall

**Yidische Lider New and Old**

*Lorin Sklamberg*

Join the Klezematics' lead singer and YIVO Sound Archivist Lorin Sklamberg to explore gems from the immense vocal repertoire collected by Jewish national treasures Chana Mlotek, Ben Stonehill, and Canada's own Ruth Rubin in tandem with contemporary works created by today's great Yiddish songwriters. Material will be illustrated by current and vintage commercial and private recordings from the Max and Frieda Weinstein Archive of YIVO Sound Recordings.

**Adv**  
Vocal Room

**Di Gantse Velt iz a Teater!**

***How to Send Your Performance Across the Footlights into the Hearts of the Audience***

*Joanne Borts and Adrian Banner*

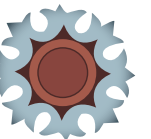
Join Broadway veteran Joanne Borts and KlezDispensers Musical Director Adrian Banner in a 4-day crash course for advanced, semi-pros, and professional singers. Bring in your two favorite theatre songs (memorized, and with sheet music, please!) and be prepared to woodshed the music and work the lyrics moment-to-moment until you're truly performance-ready! We'll also pick up tips and tricks from each other. ***This ensemble will perform in the Student Concert.***

**Int/Adv**  
Library

**Di Shereray (Yiddish Barbershop)**

*Josh Dolgin*

Experience the spine-tingling thrill of singing Yiddish music in rich, glorious 4-part harmony. Working from Golden-Age American klezmer era arrangements from Oscar Julius, Avraham Saltes, and others, this workshop will look at nigunim and Yiddish folk songs arranged for mixed chorus. ***This ensemble will perform in the Student Concert.***



**All Levels**  
Museum

### **Nigunim for Peace and Togetherness**

*Sruli Dresdner*

From Sruli's extensive repertoire of contemplative and lively Old World Khasidic melodies. This year, we will focus on traditional Khasidic and Yeshivish Hakofes nigunim. These are melodies that are sung on the yontev/holiday of Simkhes Toyre (or Simchat Torah) as well as all year. Mostly lively, but also contemplative, and always deep and powerful. Texts and transliterations will be provided. This is the perfect class if you would like to center your day with meditative communal singing and/or to bring back some very special musical pieces to your communities. Participants are encouraged to share their favorite nigunim as well. Although this is a vocal workshop, it is also recommended for instrumentalists. Class participants will perform and lead these nigunim at the Friday night Tish.

**Int/Adv**  
Media Room

### **Composing and Adapting Your Own Synagogue Melodies: A Creative Approach to the Shabbes Liturgy**

*Cantor Jeff Warschauer*

Back for a second year! A course for singers and instrumentalists, and for anyone interested in learning more about how Ashkenazic music works. This class is designed to help you create your own liturgical settings. We will learn the accepted nusach (musical modality) for various sections of the Shabbes services, and study prayer texts in detail, devoting close attention to meaning, correct accentuation and phrasing. We will also explore the emotional and spiritual character of each section, and look at existing settings. Working individually or in small groups, we will compose our own settings, or adapt new settings from existing tunes. Bring your creativity and an open mind, and be willing to devote time outside of class to your projects.

**Int/Adv**  
Nossim Rec Hall

### **Fidl Kapelye**

*Jake Shulman-Ment and Cookie Segelstein*

It's fidl year at Klezkanada! Representing an astounding bowed-strings faculty, Cookie, Jake and guests will make this ensemble a cohesive group, responding to each other with non-verbal cues, furtive looks, winks, nods and gestures with the bows, to play a complete set of tunes from dreamy slow to dangerously fast. Intermediate to advanced suggested. All music to be learned by ear. ***This ensemble will perform in the Student Concert.***

**All Levels**  
S.I.T. Rec Hall

### **The Big Ear Thing**

*Dan Blacksberg*

Come Join the Big Ear Thing! Here at Big Ears, we believe in two things, learning and arranging klezmer tunes by ear, and melting face with our awesome klezmer sound. Come prepared to delve deeply into the melodies, harmonies and rhythms of these tunes, which we will stretch, wrestle and warp to make our arrangements. All instruments are welcome to the group, though a moderate knowledge of harmony and a strong desire to bring it is highly recommended.

**Adv**  
Bonim Rec Hall

### **Tey-Tants Band**

*Pete Rushefsky and Amy Zakar*

Lace up your boots and grab your instrument – it's gig time! In this new ensemble for experienced players, we will work up a great set of dance melodies to play for Thursday's pre-dinner Tey Tants! Music from the archives of Eastern European klezmer will be provided; readers and ear learners are welcome. Participants will gain experience in leading a dance set. The class will cover how to build a repertoire of danceable medleys, provide real-time cues on the bandstand for other band members, and bring forth your own distinctive instrumental voice. Together we'll spice up your ability to accompany dance and, in the process, enrich an enjoyable and zesty KlezKanada tradition.

**Int/Adv**  
Shalom Rec Hall

### **Customizing Custom: Making Music on the Bandstand as Full-Bodied as the Motion on the Dance Floor**

*Ben Holmes, Richie Barshay*

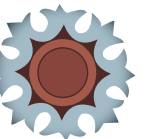
This ensemble will develop the music for Jenny Romaine's very similarly named dance movement class! Study that description, and you will know.

**Int**  
Gym

### **Pete's American Dance Band**

*Pete Sokolow*

The inimitable Dr. Klezmer Fats, our esteemed Pete Sokolow, shares his vast repertoire and repartee in this reading band dedicated to the great American Yiddish music tradition. Play the music of the greats - Tarras, Ellstein, Brandwein, Beckerman, and more.



**Int/Adv***Daphna Rec Hall***Downtown Klez***Yoshie Fruchter*

While we are here studying and experiencing the amazing history and heritage that we have in klezmer, Jewish music, and culture, this ensemble is an opportunity to begin writing the future. We will explore some new compositional directions that have been taken in Jewish music by risk takers, boundary crashers, and adventurers like John Zorn, Frank London, Uri Caine, and Marc Ribot. This ensemble will try its hand at using some of the traditional themes and nuances of Jewish folk music and incorporating whatever new elements we can come up with, including but not limited to rock, jazz, metal, and the avant-garde. Join us as we run Yidl's Fidl through a sonic blender! ***This ensemble will perform in the Student Concert.***

**PM2 - 3:45-5:15****All Levels***Main Rec Hall***The European/Jewish Ballroom***Steve Weintraub*

Achieve basic ballroom literacy and beyond! A number of popular ballroom dances made it into the klezmer repertoire, mostly because they were fun and people liked to dance them. Learn how to Gallop (your probably already know), do the Polka and possibly the snazzy Polka Mazurka. Learn the vital life skill of Waltzing, and even the Russian/Spanish waltz, the Pas D'Espan. We'll add other cool couple dances like the Schottish and Vengerka, and maybe even learn a Kadril (Quadrille- the grandma of the square dance). And of course, no Polish themed year could omit the elegant Polonaise. Knowing these dances will make you a sought after partner at the Grand Ball! No partner required, and we'll be teaching in a gender neutral fashion.

**All Levels***New Counselor's Lounge***Customizing Custom continued from PM1...***Jenny Romaine*

See page 42 for descriptions.

**All Levels***Media Room***Songs for a Revolution: The Music of the Jewish Labor Bund***Sarah Gordon*

The Jewish Labor Bund was founded in Vilna in 1897 to organize working-class Jews. In the decades that followed, the Bund grew into a powerful political and cultural force in Lithuania, Poland and Russia. Bundists wrote, shared, and sung songs which reflected their hardships and struggles and outlined their hopes and ideals. In this class, we will learn some of these remarkable songs alongside the history of the Bund, exploring how culture can be revolutionary and how the legacy of the Bund continues today.

**Int/Adv***Library***Great Khazonim (Cantors) of the 19th and 20th Century***Cantor Herschel Fox*

The davening styles of the great cantors of yesteryear such as J. Rosenblatt, M. Koussevitsky, M. Oysher, S. Malavsky, and others and the challenges presented to cantorial art by such musical influences as Carlbach melodies and the Israeli Khasidic Festival.

**Int/Adv***Vocal Room***Masterclass for Singers: How to Find One's Personal Authentic Voice***Shura Lipovsky*

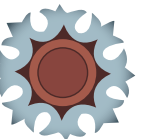
Every Yiddish song has its own character, its own colour, and its own unique place in the vast sea of Yiddish song repertoire. Every singer brings his/her unique personal touch, colour, and character to the song. This Masterclass looks for an authentic representation of both singer and song in Yiddish folksong, with an understanding of the Yiddish language and historical context of the repertoire.

**All Levels***Museum***A Capella Kapelye: Singing for Dancing***Sasha Lurje*

Following KlezKanada's dance curriculum, this class offers insight into how to create a tants kapelye with voices only. On Shabbes and other holidays musical instruments are traditionally not allowed, but dancing and rejoicing is still essential. In this class we will learn repertoire as well as tricks to burn up the dance floor.

**All Levels***Daphna Rec Hall***Body Percussion 101***Richie Barshay*

Dance to the beat of...yourself! Jump into a rhythm circle and internalize trance-like grooves while using your whole body. We'll learn the body percussion scale and survey traditions from around the world, including the body Bulgar! Zero drumming experience necessary, even encouraged.



**Int/Adv**  
S.I.T. Rec Hall

**Dave Tarras Ensemble**  
Michael Winograd

Led by a member of the wildly popular Tarras Band itself, this ensemble will play music from the repertoire of The Godfather of klezmer. Tarras (1897-1989) created a new American sound for klezmer that changed the music from there on, influencing all who followed in his footsteps. He left a vast collection of music, a sample of which will be explored and performed. Sheet music provided! ***This ensemble will perform in the Student Concert.***

**All Levels**  
Shalom Rec Hall

**Mandolin Orchestra** (open to other plucked strings)  
Eric Stein

After a year's hiatus, Eric Stein returns to KlezKanada to lead a plucked string ensemble in the great Jewish mandolin orchestra tradition. In addition to mandolins and guitars, the ensemble is also open to ukuleles, cellos, and basses. The group will perform original arrangements of klezmer and related music and study some rare and unique source material illuminating the history and role of mandolin family of instruments in Jewish musical life. ***This ensemble will perform in the Student Concert.***

**Int/Adv**  
Gym

**Brooklyn Brass Band**  
Jordan Hirsch

This year, we take the Khasidic Dance Band to the streets! We will be playing classic tunes from the Satmar, Belz, Modzitz, and Lubavitch Khasidic dynasties. But it's time to turn it up a notch, so we will be doing this Brass Band style: Think Rebirth meets Rebbe. Open to all instruments, but be prepared to engage in a little Punk Polyphony! We will be using sheet music and learning by ear as well. ***This ensemble will perform in the Student Concert.***

**Int**  
Bonim Rec Hall

**Traditional Klezmer Ensemble**  
Jim Guttman

Klezmer Conservatory Band bassist Jim Guttman shares his insights into traditional klezmer ensemble playing and leads this class through crisp arrangements of some classic repertoire. ***This ensemble will perform in the Student Concert.***

**Beg/Int**  
Halutzim Rec Hall

**Playing (with) Klezmer**  
Lisa Gutkin

Play favorite klezmer tunes and learn new ones at a speed that allows you to think! Lisa Gutkin will help you gain improvisational freedom within the style through a playful exploration and exchange of the different melodic and accompaniment roles in klezmer music.

**Adv**  
Nossim Rec Hall

**Reb Freud's Nigunim**  
Marilyn Lerner

In this experimental ensemble, we seek to express our dreams and fantasies in music that is informed by klezmer and nigunim. Text and poetry are also welcome. Bring your dreams and show up to create something unique, to express something inexpressible...Expect the unexpected... Open to all artists! ***This ensemble will perform in the Student Concert.***

## PM3 - 5:30-6:30

**All Levels**  
RC Dining Room

**Yidische lider far der yidisher familye**  
Efim Chorny with Susan Ghergus

Singers of all ages and all levels are welcome to participate in this Yiddish Community Chorus. ***This ensemble will perform in the Student Concert.***

**All Levels**  
Main Rec Hall

**Kabbolas-Shabbos Band: How to Give Your Friday Night Services a Real Yidishn Tam (a Heymish Yiddish Flavor)**

Cantor Jeff Warschauer, Cantor Becky Wexler Khitrik,  
Cantor Lynn Torgove and Cantor Heather Bachelor

For singers and instrumentalists. We'll meet all week, as an ensemble, to learn special vocal and instrumental nigunim and synagogue melodies for welcoming the Sabbath Bride. On Friday evening we will fill the Egalitarian services with our singing and playing. As sundown approaches, we will put our instruments away, but the singing will go on. A wonderful musical experience for all, and open to everyone. No previous, current or future religious affiliation necessary or expected.

## AFTER DINNER - 7:30

**All Levels**  
Vocal Room

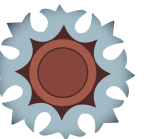
**Lomir Ale Zingen: A Yiddish Singalong**  
Sarah Gordon

Lomir zingen a yidish lid! What could be better than sharing Yiddish songs with friends? Together we will sing old favorites and soon-to-be new favorites. All voices welcome, encouraged and accepted. Let's get together to make a joyful Yiddish noise.

**Beg/Int**  
RC Porch

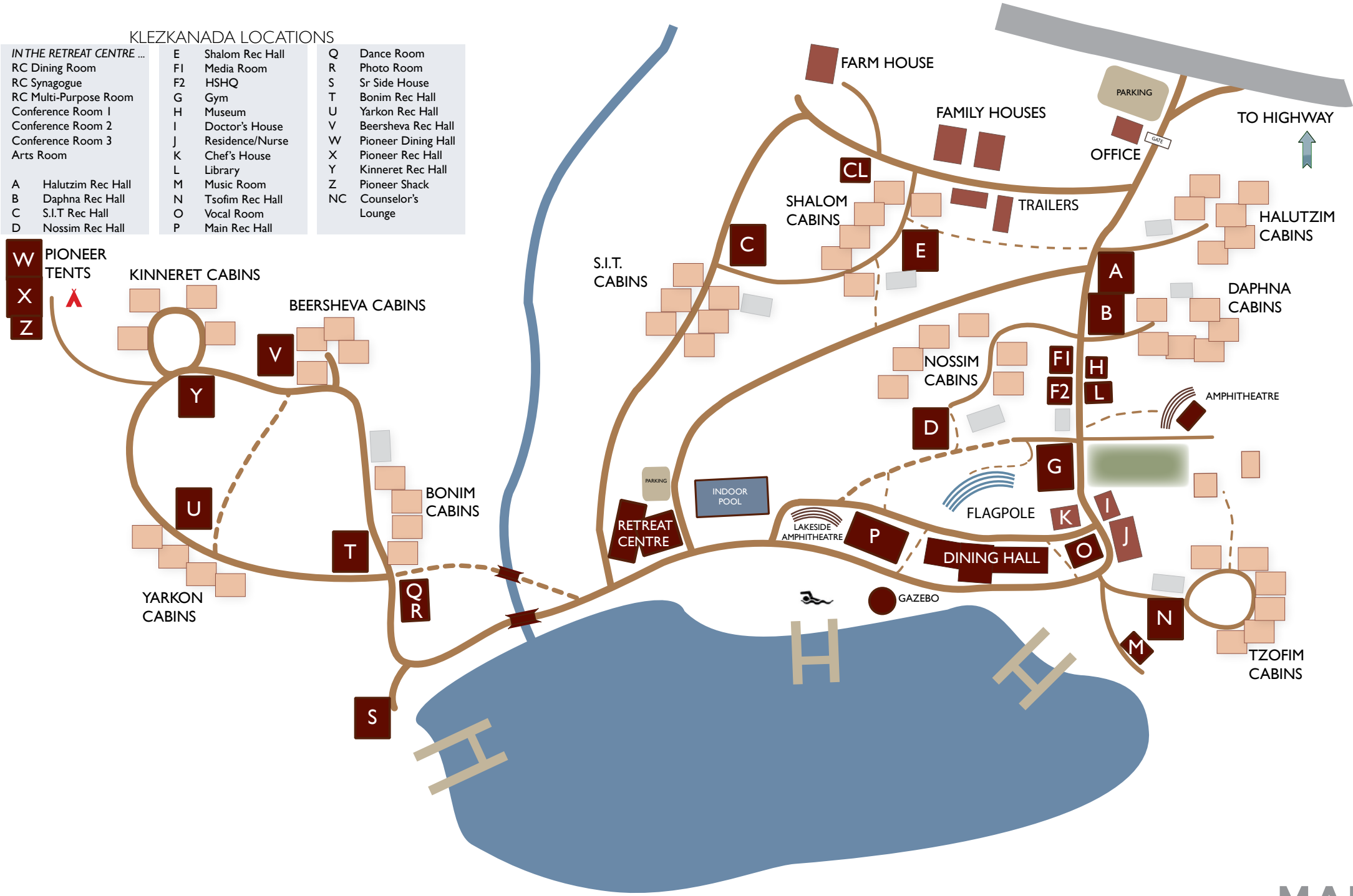
**Klezmer Slow Jam**  
Eleonore Weill

More fun playing tunes together at a comfortable tempo.



### KLEZKANADA LOCATIONS

IN THE RETREAT CENTRE ...	E	Shalom Rec Hall	Q	Dance Room
RC Dining Room	F1	Media Room	R	Photo Room
RC Synagogue	F2	HS HQ	S	Sr Side House
RC Multi-Purpose Room	G	Gym	T	Bonim Rec Hall
Conference Room 1	H	Museum	U	Yarkon Rec Hall
Conference Room 2	I	Doctor's House	V	Beersheva Rec Hall
Conference Room 3	J	Residence/Nurse	W	Pioneer Dining Hall
Arts Room	K	Chef's House	X	Pioneer Rec Hall
	L	Library	Y	Kinneret Rec Hall
	M	Music Room	Z	Pioneer Shack
A	N	Tsofim Rec Hall	NC	Counselor's Lounge
B	O	Vocal Room		
C	P	Main Rec Hall		
D				



## A SHEYNEM DANK

The KlezKanada Laurentian Retreat extends its profound thanks to all our Patrons of the Arts, Benefactors, Donors, and Contributors whose encouragement and financial support assure that the goals and objectives of KlezKanada are realized and that it can continue into the future.

### FUND RAISING COMMITTEE

Irwin Tauben, Robin Mader, Robert Blacksberg, Hy Goldman

### SPECIAL THANKS TO

Josh Pepin, Bruno Paquin, Tzipie Freedman, Harvey Levenson,  
Drew Duncan, Pete Rushefsky, Mike Benchimol,  
Robin Mader, Sandy Goldman

Thanks to Herschel and Jane Segal, Nadia and David Sela. François Godbout, the Jewish Community Foundation of Montreal, The Jewish Community Foundation of Ottawa, Azrieli Foundation, Fondation Sibylla Hesse and the Honigman Foundation for their continuing support of the KlezKanada Scholarship Program.

KlezKanada would also like to thank the Jewish Daily Forward (New York) for promoting the Retreat in its publication and Piano Heritage for the use of their Yamaha pianos.



KLEZKANADA PRESENTS DER GROYSER KONTSERT

# A TRIBUTE TO THEODORE BIKEL

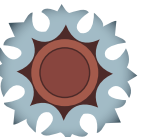
AUGUST 23, 2015 - 7:30PM

FEATURING THE KLEZMATICS, JOSH DOLGIN AKA SOCALLED,  
THE TARRAS BAND, SHURA LIPOVSKY, EFIM CHORNY AND  
SUSAN GHERGUS, WITH MICHAEL WEX AS EMCEE



OSCAR PETERSON CONCERT HALL  
7141 SHERBROOKE ST. WEST, MONTREAL, QC  
\$50 ORCHESTRA/BALCONY, \$36 MEZZANINE

TICKETS AVAILABLE THROUGH  
[WWW.ADMISSION.COM/1-855-790-1245](http://WWW.ADMISSION.COM/1-855-790-1245), OR AT THE DOOR  
(SERVICE CHARGES AND TAXES WILL APPLY)





שפירן סאטן

מאדעל פאר אונדז



באדינגען זאמלען זיך

זייגען שינסן

